15

FICBUEU FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE BUEU

11_____24 SETEMBRO 2022

Máis información, programación e entradas en ficbueu.com

GUÍA DO FESTIVAL

Festival Internacional de
Cinema de Bueu
2022

www.ficbueu.com

GUÍA DO FESTIVAL

FESTIVAL GUIDE

FESTIVAL *FESTIVAL* **5**
Espazos, acceso e entradas *Venues, access and tickets* 6
SECCIÓNS COMPETITIVAS *COMPETITIVE SECTIONS* **9**
Oficial *Official* 10
Galicia R *Galicia R* 25
España *Spain* 28
Descubertas *Discoveries* 31
Escolas Galegas *Galician Schools* 36
Escolas Internacionais *International Schools* 45
SECCIÓNS PARALELAS *PARALLEL SECTIONS* **49**
Retrospectiva *Retrospective* 50
MiniFIC *MiniFIC* 60
Curtas en familia *Family Short Films* 60
Cativa *Kindergarten* 65
Infantil *Children* 70
Xuvenil *Juniors* 74
XURADOS *JURYS* **77**
Oficial *Official* 78
Galicia R_España *Galicia R_Spain* 80
Descubertas *Discoveries* 82
Escolas Galegas/Internacionais *Galician/International Schools* 84
PREMIO CINEMA GALEGO *GALICIAN CINEMA AWARD*
Miguel de Lira **87**
ACTIVIDADES *ACTIVITIES* **91**
V Mercado da curtametraxe *V Shortfilm Market* 92
Acto Inaugural *Opening Ceremony* 92
Coloquios con cineastas *Talks with Filmmakers* 93
Concerto de clausura *Music Concert* / Tulsa 93
Concerto MINIFIC *MINIFIC Concert* / Consertasso na Horta 94
Gala Escolas Galegas *Galician Schools Ceremony* 94
Entrega de premios Escolas de Cinema
Film Schools Awards Ceremony 95
Entrega de premios FICBUEU 2022 *FICBUEU 2022 Awards Ceremony* 95
Obradoiro de Storyboard *Storyboard workshop* 96
Presentación Cadernos FICBUEU#3 96
Presentation of FICBUEU's Monograph #3
Radio *Radio* Carne Cruda 97
Radio *Radio* Espazo Negativo 97
Ruta das Tapas 5 Estrelas *5 Stars Tapas Route* 98
INFORMACIÓN *INFORMATION* **99**
Premios *Awards* 100
Equipo do festival *Festival Team* 101
Patrocinios *Sponsors* 102
Cronograma *Schedule* 104
Resumo da programación *Schedule Summary* 106
MÁIS ALÓ DO FESTIVAL *BEYOND THE FESTIVAL* **109**
Xornadas Cinematográficas *Cinema Seminars* 110
Canle FICBUEU *FICBUEU Channel* 113
Colaboracións *Collaborations* 114

FICBUEU 2022

FESTIVAL

FESTIVAL

Espazos do festival e toda a información referente ao acceso ás proxeccións e actividades.

Festival spaces and all the information about screening and activities.

ESPAZOS, ACCESO E ENTRADAS

VENUES, ACCESS AND TICKETS

AUDITORIO
AUDITORIUM

O auditorio do Centro Social do Mar, que se atopa no centro da vila de Bueu, acollerá a maior parte das actividades do FICBUEU 2022. Nesta sala proxectaranse todos os filmes que forman parte da programación do festival, e celebraranse algunhas das actividades con maior afluencia de público.

The Centro Social do Mar auditorium, which is located in the centre of the town of Bueu, will host most of the activities of FICBUEU 2022. All the films that are part of the festival's programme will be screened in this hall, and some of the most popular activities will be held there.

PUNTO DE ENCONTRO
MEETING POINT

Espazo do festival no que terán lugar todos os encontros e coloquios coas e cos cineastas. Este estará situado na Sala Amalia Domínguez Búa, fronte ao Centro Social do Mar.

The Sala Amalia Domínguez Búa can be found opposite the Centro Social do Mar. This is the festival space where all the meetings and talks with the filmmakers and other participants will take place.

ESPAZO XORNADAS
SEMINARS ROOM

A sala multiusos do primeiro andar do Centro Social do Mar acollerá as actividades desenvoltas no marco das Xornadas Cinematográficas.

The multi-purpose room is on the first floor of the Centro Social do Mar will host the activities developed within the framework of the Xornadas Cinematográficas.

ACCESO E ENTRADAS
ACCESS AND TICKETS

As proxeccións e actividades que conformarán a programación do FICBUEU 2022 contarán con dous tipos de acceso:

ACTIVIDADES DE BALDE

Entrada libre ata completar aforo:
- Coloquios con cineastas.
- Concerto de clausura: Tulsa.
- Concerto MiniFIC: Consertasso na horta.
- Entrega de premios FICBUEU 2022.
- Presentación do Caderno FICBUEU #3.
- Sección Escolas de Imaxe e Son e Facultades Galegas e entrega de premios.
- Sección Escolas Internacionais.

Retirando invitación no despacho de billetes:
- Acto Inaugural.
- Gala Escolas Galegas.
- Sección Retrospectiva.
- Sección Curtas en Familia.

Con inscrición previa:
- Xornadas Cinematográficas: esculpindo o tempo.

ACTIVIDADES PARA AS QUE CÓMPRE MERCAR UNHA ENTRADA OU ABONO

- Sección Oficial.
- Sección Galicia R.
- Sección España.
- Sección Descubertas.
- Proxección Zerkalo.
- Radio: Carne Cruda.

Entrada sesión individual: 3€.
Abono Sección Oficial: 12€.
Entrada Carne Cruda: 5 €.

The screenings and activities that will make up the FICBUEU 2022 programme will have two types of access:

Free activities: Free entrance on the day until full capacity is reached:
- Talks with filmmakers.
- Closing concert: Tulsa.
- MiniFIC Concert: Consertasso na horta.
- FICBUEU 2022 Awards Ceremony.
- Presentation of FICBUEU Monograph #3.

For collection at the ticket office:
- Inaugural Ceremony.
- Galician Schools Gala.
- Retrospective Section.
- Family Short Films Section.
- Image and Sound Schools and Galician Faculties Section and Awards Ceremony.
- International Schools Section.

Registration required:
- Film Conferences: Sculpting Time.

Activities for which it is necessary to buy a ticket or season ticket:
- Official Section.
- Galician R Section.
- Spanish Section.
- Discoveries Section.
- Screening Zerkalo.
- Radio: Carne Cruda.

Individual session ticket: 3 €.
Official Section Season Ticket: 12 €.
Carne Cruda Ticket: 5 €.

COMPRA DE ENTRADAS E ABONOS
SALE OF TICKETS AND PASSES

Abono Sección Oficial: dá acceso ás cinco sesións de proxección, do luns 12 ao venres 16, ben no horario das 19:00 ou das 21:00 horas.

Entrada individual das Seccións Oficial, Descubertas, Galicia R, España, Carne Cruda e proxección de Zerkalo.

As entradas e abonos poderán adquirirse na nosa tenda en liña ou no despacho de billetes do festival a partir do luns 5 de setembro.

As portas abriranse sempre 10 minutos antes do inicio de cada actividade ou proxección. As butacas non estarán numeradas.

Horario do despacho de billetes (situado no Centro Social do Mar):
- Do luns 5 ao sábado 10 de setembro de 18:00 a 20:00 horas.
- Durante o festival o despacho de billetes abrirá unha hora antes do inicio de cada actividade que requira entrada ou convite.

Official Section Pass: gives access to the five screening sessions, from Monday 12th to Friday 16th, either at 7:00 pm or 9:00 pm hours.

Individual Ticket for the Official, Discoveries, Galicia R, Spain, Carne Cruda and Zerkalo screening.

The individual tickets and the Official Section Pass can be purchased on our website or at the festival's ticket office from Monday, September 5th.

Doors will be opened 10 minutes before the beginning of each activity or show. Seats won't be numbered.

TICKET DISPATCHING HOURS (AT THE CENTRO SOCIAL DO MAR):
- From Monday 5th to Saturday 10th of September from 6:00 pm to 8:00 pm.
- During the Festival the ticket office opens one hour before the start of each activity that requires a ticket or invitation.

FICBUEU 2022

SECCIÓNS COMPETITIVAS

COMPETITIVE SECTIONS

Información dos 61 filmes que conforman as distintas seccións competitivas do FICBUEU 2022.

Information about the 61 films that make up the different competitive sections of FICBUEU 2022.

OFICIAL 1

OFFICIAL 1

LUNS 12 ÁS 19:00 E ÁS 21:00 HORAS
MONDAY 12TH, 7:00 PM & 9:00 PM

MULAQAT
PUNCH-DRUNK
BESTIA
EGÚNGÚN
LAY ME BY THE SHORE

O
1

MULAQAT

TORMENTA DE AREA / SANDSTORM
2021 / PAKISTÁN / 20 MIN
SEEMAB GUL

Zara, unha colexiala de Karachi (Paquistán), comparte un sensual vídeo de baile co seu noivo virtual, que logo a chantaxea. Atrapada entre o seu comportamento manipulador e o desexo de experimentar o amor nos seus propios termos, Zara busca a forza para rexeitar os confíns dunha sociedade patriarcal.
Zara, a schoolgirl in Karachi (Pakistan), shares a sensual dance video with her virtual boyfriend, who then blackmails her. Caught between his manipulative behaviour and the desire to experience love on her own terms, Zara searches for the strength to reject the confines of a patriarchal society.

REPARTO/*CAST*: Parizae Fatima, Hamza Mushtaq, Ayesha Shoaib Ahmed, Nabila Khan.

SEEMAB GUL
(seemabgull@gmail.com)
Zahida (2018)
One Day in Whitechapel (2015)

DISTRIBUTION SAYONARA - CHIARA LISTA
(distribution.sayonarafilm@gmail.com)

PUNCH-DRUNK

GROGUI
2021 / REINO UNIDO / 13 MIN
LARRY KETANG, LIAM WHITE

Nun café de Marsella, a vida dun home tambaléase cando o seu xantar é interrompido por un un estraño parlanchín.
In a café in Marseille, a man's life is knocked off its axis when his lunch is disturbed by a chatty stranger.

REPARTO*/CAST*: Barry Ward, Corin Silva, Babeth Diamantidis.

LARRY KETANG , LIAM WHITE
(larry@falsetoothfilms.com)
(liam@falsetoothfilms.com)
Doughnut (2021)
Pickles (2021)
Tick tick tick (2020)

FALSETOOTH FILMS - LIAM WHITE
(info@falsetoothfilms.com)

BESTIA

BESTA / BEAST
2021 / CHILE / 16 MIN
HUGO COVARRUBIAS

Inspirada en feitos reais, Bestia introdúcese na vida dunha axente da policía secreta na ditadura militar en Chile. A relación co seu can, o seu corpo, os seus medos e frustracións, revelan unha macabra fractura na súa mente e nun país.
Inspired by real events, Bestia enters the life of a secret police agent in the military dictatorship in Chile. The relationship with her dog, her body, her fears and frustrations, reveal a macabre fracture in her mind and a country.

HUGO COVARRUBIAS
(hugo@bestia-shortfilm.com)
La noche boca arriba (2013)
El almohadón de plumas (2007)

MIYU DISTRIBUTION - LAURE GOASGUEN
(laure.goasguen@miyu.fr)

EGÚNGÚN

EGÚNGÚN / MASQUERADE
2021 / NIXERIA / 15 MIN
OLIVE NWOSU

Na busca de curación, unha moza volve a casa, a Nixeria, o país onde naceu.
In search of healing, a young woman returns home to Nigeria, the country of her birth.

REPARTO/*CAST*: Sheila Chiamaka Chukwulozie, Teniola Aladese, Justin Bong, Elizabeth Popoola

OLIVE NWOSU
(olivenwosu@gmail.com)
Troublemaker (2019)

DEIVÓS FILMS - ALEX POLUNIN
(anipolunin@gmail.com)

LAY ME BY THE SHORE

DÉITAME NA BEIRA
2022 / CANADÁ / 18 MIN
DAVID FINDLAY

Cun novo elenco de actores noveis, Lay Me by the Shore segue unha semana na vida de Noah, un estudante de último ano de instituto que se enfronta á morte do seu mellor amigo. Bañada pola cálida luz dos longos días de xuño e co intimidante espectro dun futuro descoñecido en cernes, a historia cóntase desde a perspectiva do recentemente falecido e, a través do prisma da dor pon de relevo as crúas e potentes emocións da mocidade.
Introducing a young cast of first time actors, Lay Me by the Shore follows a week in the life of Noah, a high school senior in his final days of school as he comes to terms with his best friend's passing. Bathed in the warm light of long June days and with the intimidating spectre of an unknown future looming, the tale is told from the perspective of the recently departed and, through the prism of grief, highlights the raw, potent emotions of youth.

REPARTO/*CAST*: Isla Pouliot, Kai Smith

DAVID FINDLAY
(d@davidwfindlay.com)
Ndagukudna déjà (2020)
Found Me (2020)
Nephew (2015)
Callback (2013)
(...)

JOAQUIN CARDONER
(joaquin.cardoner@gmail.com)

OFICIAL 2

OFFICIAL 2

MARTES 13 ÁS 19:00 E ÁS 21:00 HORAS
TUESDAY 13TH, 7:00 PM & 9:00 PM

BRUTALIA, ERGASIMES MERES
ÜBER WASSER
SOMLENG REATREY
O QUE RESTA

O
2

BRUTALIA, ERGASIMES MERES

BRUTALIA, DÍAS DE TRABALLO / BRUTALIA, DAYS OF LABOUR
2021 / BÉLXICA-GRECIA / 26 MIN
MANOLIS MAVRIS

Unha familia matriarcal. Unha sociedade oligárquica… que pasaría se substituímos as abellas por humanos? Anna, unha abella obreira entre as abellas obreiras perfectamente idénticas, todas vestidas con uniformes militares, todas traballando día e noite, esfórzase por entender as regras da colmea.
A matriarchal family. An oligarchic society… what would happen if we replace bees with humans? Anna, one worker bee among the perfectly identical worker bee girls, all dressed in military uniforms, all working day and night, struggles to understand the rules of the hive.

REPARTO/*CAST*: Elsa Lekakou, Kora Karvouni, Chara Mata-Giannatou

MANOLIS MAVRIS
(manolis.mavris@gmail.com)
Skin (2018)
Maneki Neko (2017)
Blue Train (2014)

RADIATOR IP SALES - BEN VANDENDAELE
(ben@radiatorsales.eu)

ÜBER WASSER

EN TERRA FIRME / ON SOLID GROUND
2021 / SUÍZA / 12 MIN
JELA HASLER

Unha cidade, no verán. O frescor matutino no río non dura moito, a calor cobre a cidade como unha lupa baixo a cal as molestias cotiás supostamente triviais adquiren de súpeto peso. Eli tenta fuxir da estreiteza e a axitación da cidade, pero non deixa de enfrontarse á agresión. E a rabia empeza a acumularse no seu interior.
A city, in summer. The morning coolness in the river does not last long, the heat covers the city like a magnifying glass under which supposedly trivial everyday nuisances suddenly take on weight. Eli tries to escape the narrowness and agitation of the city – yet keeps being confronted with aggression. And the rage starts to build up within her.

REPARTO/*CAST*: Sofia Elena Borsani.

JELA HASLER
(jela@jelahasler.ch)
Le sens de la marche (2018)
The Meadow (2015)
Kein Porno (2013)

KAPITEIN KORT - LARA VAN LOOKEREN
(lara@kapiteinkort.nl)

SOMLENG REATREY

O SON DA NOITE / SOUND OF THE NIGHT
2021 / CAMBOXA / 20 MIN
CHANRADO SOK, KONGKEA VANN

Vibol e o seu irmán Kea venden fideos nun carro motorizado todas as noites nas rúas de Phnom Penh. A miúdo enfróntanse ás molestas ameazas de gánsteres e ladróns, aínda que estas mesmas persoas sexan os seus únicos clientes. Mentres a cidade crece ao seu redor, consideran os seus inestables ingresos e imaxinan un futuro diferente.
Vibol and his brother Kea sell noodles on a motorized cart every night on the streets of Phnom Penh. They often face troublesome threats from gangsters and thieves, even if these very people are their only customers. As the city is growing around them, they consider their unstable income and imagine a different future.

REPARTO/*CAST*: Mony Ros, Long Meach, Lina Ry, Chanrada Sok, Thai Sorn, Lihor Kang

CHANRADO SOK
(schanrado@gmail.com)
Don't Know Much about ABC (2017)
Dukha (2016)
One-Dollar Project (2015)

KONGKEA VANN
(kongkeavann45@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is his first film.

LIGHTS ON - FLAVIO ARMONE
(lightson@lightsonfilm.org)

O QUE RESTA

WHAT REMAINS
2021 / PORTUGAL / 21 MIN
DANIEL SOARES

Emilio é un agricultor de toda a vida de máis de oitenta anos que vive só na súa granxa abandonada. Todos os seus achegados desapareceron. Só queda un animal. Hoxe é o día en que decide vendelo.
Emilio is a lifelong farmer in his eighties who lives alone on his abandoned farm. Everyone close is gone. One animal is all there is left. Today is the day he decides to sell it.

REPARTO*/CAST*: Carlos Cairrão, "Maluquinho", Hélia Pinto, João Patrício.

DANIEL SOARES
(soaresfilm@gmail.com)
Forgotten (2018)

PORTUGAL FILM - LUÍS LEMOS
pf@portugalfilm.org

OFICIAL 3

OFFICIAL 3

MÉRCORES 14 ÁS 19:00 E ÁS 21:00 HORAS
WEDNESDAY 14TH, 7:00 PM & 9:00 PM

L'ENFANT SALAMANDRE
AFFAIRS OF THE ART
IN FLOW OF WORDS
FANTASMA NEON

O
3

L'ENFANT SALAMANDRE

O NENO SALAMÁNTIGA / THE SALAMANDER CHILD
2020 / FRANCIA / 26 MIN
THÉO DEGEN

Aos 15 anos, Florian cre que pode comunicarse cos mortos a través do lume. Esa crenza convértelle no bicho raro do pobo onde vive. Un día, a forza de ser chamado monstro... convértese nun.
At 15, Florian thinks he can communicate with the dead through fire. That belief makes him the weirdo in the village where he lives. One day, by dint of being called a monster...he becomes one.

REPARTO/*CAST*: Florian Villez, Elsa Blero, Vincent Villez, Alexandre Remson, Camille Mc Laferty

THÉO DEGEN
(theo.degen@insas.be)
L'Isola dei Sogni (2019)

INSAS - MANON MANCINI
(relations.exterieures@insas.be)

AFFAIRS OF THE ART

ASUNTOS DA ARTE
2021 / CANADÁ-REINO UNIDO / 16 MIN
JOANNA QUINN, LES MILLS

Cantas obsesións pode ter unha familia? En Affairs of the Art, de Joanna Quinn e Les Mills, volvemos conectar con Beryl, a heroína de clase traballadora que non só revela a súa propia obsesión polo debuxo, senón que expón as adiccións da súa excéntrica familia, que inclúen o encurtido, os parafusos e a taxidermia de mascotas.
How many obsessions can one family have? In Joanna Quinn and Les Mills' Affairs of the Art, we reconnect with Beryl, the working-class heroine who not only reveals her own obsession with drawing but exposes the addictions of her eccentric family, which include pickling, screw threads and pet taxidermy.

REPARTO/*CAST*: Menna Trussler, Brendan Charleson, Joanna Quinn, Mali Ann Rees

JOANNA QUINN , LES MILLS
(studio.beryl@fut.net)
Dreams and Desires: Family Ties (2006)
Body Beautiful (1991)
Girls Night Out (1987)

NFB - ÉLISE LABBÉ
(e.labbe@nfb.ca)

IN FLOW OF WORDS

NO FLUXO DAS PALABRAS
2021 / PAÍSES BAIXOS / 22 MIN
ELIANE ESTHER BOTS

In Flow of Words segue os relatos de tres intérpretes do Tribunal Penal Internacional para a antiga Iugoslavia. Interpretaron atestacións estarrecedoras de testemuñas, vítimas e victimarios, sen permitir que as súas propias emocións, sentimentos e historias persoais estivesen presentes. A diferenza da súa posición no tribunal, esta película sitúa as súas voces e experiencias no centro do escenario.
In Flow of Words follows the narratives of three interpreters of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. They interpreted shocking testimonies from witnesses, victims and perpetrators, without ever allowing their own emotions, feelings and personal histories to be present. Contrary to their position at the tribunal, this film places their voices and experiences center stage.

REPARTO/*CAST*: Alma Imamovic, Besmir Fadhic, Nenad Popovic Pops

ELIANE ESTHER BOTS
(info@twosmallthings.com)
The Channel (2020)
Cloud Forest (2019)
The Brick House (2017)
We can't come from nothing (2015)
(...)

SQUARE EYES - SANNE JEHOUL
(info@squareeyesfilm.com)

FANTASMA NEON

PANTASMA NEON / NEON PHANTOM
2021 / BRASIL / 20 MIN
LEONARDO MARTINELLI

João é repartidor e soña con ter a súa propia motocicleta. Contáranlle que todo sería como unha película musical.
A delivery man dreams of having a motorcycle. He was told that everything would be like a musical film.

REPARTO/*CAST*: Dennis Pinheiro, Silvero Pereira

LEONARDO MARTINELLI
(leonardomartinelli.nave@gmail.com)
The Pleasure of Killing Bugs (2020)
Around Copacabana (2019)

LEONARDO MARTINELLI
(leonardomartinelli.nave@gmail.com)

OFICIAL 4

OFFICIAL 4

XOVES 15 ÁS 19:00 E ÁS 21:00 HORAS
THURSDAY 15TH, 7:00 PM & 9:00 PM

SEVEREN POL
MEMOIR OF A VEERING STORM
DUO LI
PA VEND
EASTER EGGS

O
4

SEVEREN POL

POLO NORTE / NORTH POLE
2021 / MACEDONIA - SERBIA / 15 MIN
MARIJA APCEVSKA

Campo brumoso, vestiario abarrotado. Margo non pertence a ningún dos dous. Talvez se perde a súa virxindade, finalmente atopará o seu lugar.
Misty field, crowded locker room. Margo belongs to neither. Maybe if she loses her virginity, she will finally find her place.

REPARTO/*CAST*: Antonija Belazelkoska, Luka Mitev, Frosina Trajkovska, Andrea Noveva.

MARIJA APCEVSKA
(apcevska_marija@yahoo.com)
Ambi (2017)
Bardo (2012)

LIGHTS ON - FLAVIO ARMONE
(lightson@lightsonfilm.org)

MEMOIR OF A VEERING STORM

MEMORIAS DUNHA TORMENTA QUE SE DESVÍA
2022 / GRECIA / 14 MIN
SOFIA GEORGOVASSILI

É unha mañá de setembro. Está a piques de estalar unha tormenta. Unha nai leva a unha moza ao colexio pola mañá e recolle a unha muller ao final da xornada escolar. Anna, unha moza de quince anos, escápase da escola e, coa axuda do seu noivo, visitan un hospital. Alí ten que enfrontarse a un acontecemento que a sacudirá cara á idade adulta.
It is a morning in September. A storm is about to break. Amother drives a girl to school in the morning and picks up a woman at the end of the school day. Anna, a fifteen-year-old girl sneaks out of school, and with the help of her boyfriend, they visit a hospital. There, she has to face an event that will jolt her into adulthood.

REPARTO/*CAST*: Daphne Peel, Maria Kallimani, Konstantinos Sideris, Stefania Sotiropoulou

SOFIA GEORGOVASSILI
(sofia.georgovassili@gmail.com)
Cedar Wolf (2019)
Preparation (2017)

LIGHTS ON - FLAVIO ARMONE
(lightson@lightsonfilm.org)

DUO LI

LILI SOA / LILI ALONE
2021 / CHINA, HONG KONG, SINGAPUR / 22 MIN
ZOU JING

Lili, unha nai nova, vive co seu marido ludópata nunha zona remota de Sichuan. Solitaria e pobre, diríxese á cidade nun intento de gañar suficiente diñeiro para salvar ao seu pai moribundo.
Lili, a young mother, lives with her gambler husband in a remote part of Sichuan. Lonely and poor, she heads for the city in a bid to earn enough money to save her dying father.

REPARTO/*CAST*: Lili Huang, Ling Hu, Yu Shixue

ZOU JING
(jzou21@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first film.

SQUARE EYES - WOUTER JANSEN
(info@squareeyesfilm.com)

PA VEND

DESPRAZADO / DISPLACED
2021 / KOSOVO / 15 MIN
SAMIR KARAHODA

No Kosovo da posguerra, impulsados pola ambición de manter vivo o seu amado deporte, dous xogadores locais vagan dun escuro lugar a outro levando consigo a única posesión do club: as súas mesas.
In post-war Kosovo, driven by the ambition of keeping their beloved sport alive, two local players wander from one obscure location to another carrying with them the only possession of the club: their tables.

REPARTO*/CAST*: Jeton Mazreku, Ermegan Kazazi, Rifat Rifati

SAMIR KARAHODA
(mail@samirkarahoda.net)
In Between (2019)

RADIATOR IP SALES - BEN VANDAELE
(ben@radiatorsales.eu)

EASTER EGGS

OVOS DE PASCUA
2020 / BÉLXICA / 14 MIN
NICOLAS KEPPENS

Nun pequeno pobo, córrese a voz de que os paxaros exóticos de Míster Ping andan soltos. Dous adolescentes aburridos lánzanse á procura deles. Durante a súa aventura, descobren que escapar da vida cotiá non é o mesmo que escapar do outro. Ovos de Pascua é unha curtametraxe de animación sobre a procura de cousas extraordinarias en lugares ordinarios.
In a small town, word goes around that Mister Ping's exotic birds are on the loose. Two bored teenagers go on a quest to find them. During their adventure, they find that escaping daily life isn't quite the same as escaping each other. Easter Eggs is a short animated film about finding extraordinary things in ordinary places.

REPARTO*/CAST*: Victor Polster as Jason, Rik Verheye as Kevin

NICOLAS KEPPENS
(nicolaskeppens@gmail.com)
Wildebeest (2017)

MIYU DISTRIBUTION - LAURE GROASGUEN
(laure.goasguen@miyu.fr)

OFICIAL 5

OFFICIAL 5

VERNRES 16 ÁS 19:00 E ÁS 21:00 HORAS
FRIDAY 16TH, 7:00 PM & 9:00 PM

MILÝ, TATI
VLEKKELOOS
HAI BIAN SHENG QI YI ZUO XUAN YA
INTERFON 15
BIRDS

O
5

MILÝ, TATI

CON CARIÑO, PAPÁ / LOVE, DAD
2021 / REPÚBLICA CHECA - ESLOVAQUIA / 13 MIN
DIANA CAM VAN NGUYEN

Unha curtametraxe sobre os lazos e as fendas entre unha filla e un pai.
A autora redescobre as cartas que o seu pai lle escribía desde o cárcere. Ese amor parece desaparecer. Ela decide volver escribir coa esperanza de atopar de novo a conexión. Pon por escrito o que non se pode dicir: culparlle da ruptura da familia, pero tamén tratar de entendelo.
A short film about ties and gaps between a child and a parent.
The author rediscovers letters her dad used to write her from prison. That love seems to be gone now. She decides to write back in hope to find the connection again. She puts in writing what could not be said: blaming him for family As break-up but also trying to understand.

REPARTO/*CAST*: Linh Duong, Hong Nhung The Thi, Hoai Trung Le.

DIANA CAM VAN NGUYEN
(camvan.diana@gmail.com)
Apart (2018)
The Little One (2017)

MIYU DISTRIBUTION - LAURE GROASGUEN
(laure.goasguen@miyu.fr)

VLEKKELOOS

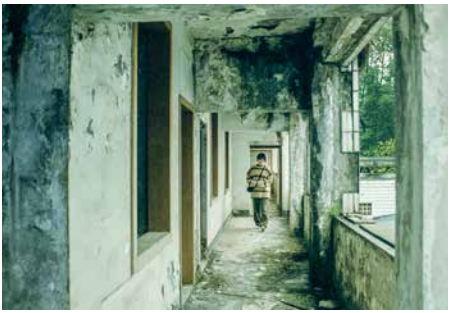
SEN MANCHAS / SPOTLESS
2021 / PAÍSES BAIXOS / 15 MIN
EMMA BRANDERHORST

Sen manchas conta a historia de Ruby, de 15 anos, que vive nun pequeno piso coa súa nai e a súa irmá pequena. A súa nai traballa horas extras para chegar a fin de mes e Ruby séntese responsable da súa irmá. Cando Ruby dáse conta de que ten a menstruación, decátase de que non teñen produtos para o período. Non quere molestar á súa nai pedíndollos, porque é consciente dos seus problemas económicos. Para non molestar a ninguén co seu problema, tenta resolvelo ela mesma.
Spotless tells the story of 15 year old Ruby, who lives in a small flat with her mother and her younger sister. Her mother works overtime to make ends meet and Ruby feels responsible for her sister. When Ruby realizes she is having her period, she notices they are out of period products. She doesn't want to bother her mother with asking for them, because she is aware of their money problems. To make sure she doesn't trouble anyone with her problem, she tries to solve it herself.

REPARTO/*CAST*: Alicia Prinsen, Astrid van Eck, Wendy Ruijfrok, Ilva Los.

EMMA BRANDERHORST
Under the Skin (2019)
Femme (2017)

BART COSTERIS - IJSWATER FILMS
(bart@ijswater.nl)



HAI BIAN SHENG QI YI ZUO XUAN YA

A AUGA MURMURA / THE WATER MURMURS
2022 / CHINA / 15 MIN
STORY CHEN

Cando un asteroide golpea a Terra, as erupcións volcánicas submarinas corren o risco de mergullar unha cidade ribeirega e os seus habitantes comezan a fuxir cara ao interior. O día antes de partir, Nian despídese dun amigo da infancia, pero no seu camiño crúzase con algúns dos habitantes do pobo. Aos poucos, os seus recordos do pobo empezan a aclararse na súa mente.
When an asteroid hits the Earth, underwater volcanic eruptions risk submerging a riverside town and the inhabitants start to flee inland. The day before leaving, Nian says goodbye to a childhood friend but on her way she crosses paths with some of the town's residents. Gradually, her memories of the town start to become clearer and clearer in her mind.

REPARTO/*CAST*: Annabel Yao, Taiwen Zhang, Rongxi Li.

STORY CHEN
(storychenstudio@126.com)
Drunk of Sun (2020)
Marina (2018)
A Woman's Gaze (2016)

PURE FILM - ROSIE RONG
(rong_zhangxin@foxmail.com)

INTERFON 15

INTERFONO 15 / INTERCOM 15
2021 / ROMANIA / 22 MIN
ANDREI EPURE

Varios residentes descobren a unha muller inconsciente tirada fronte ao bloque. Aínda que vive no terceiro piso, ninguén sabe o seu nome. Mentres esperan o rescate, os veciños reflexionan sobre a vida da veciña e a súa propia.
Several residents discover an unconscious woman lying in front of the block. Even though she lives on the third floor, nobody knows her name. While waiting for rescue, the neighbours reflect on her life and their own.

REPARTO/*CAST*: Cosmina Stratan, Otilia Panainte, Mihaela Sîrbu, Ana Cionte, Ozana Oancea

ANDREI EPURE
(andrei.epure@outlook.com)
Maybe Darkness Will Cover Me (2020)

SAGA FILM - ANA MARIA GHEORGHE
(agheorghe@sagafilm.ro)

BIRDS

PAXAROS
2021 / EE.UU. / 13 MIN
KATHERINE PROPPER

Momentos na vida dos adolescentes de Austin durante a calor dun verán de Texas.
Moments in the lives of Austin teenagers during the heat of a Texas summer.

REPARTO/*CAST*: Payton Washington, Leila Brown, Genesis Mitchell, Juan Arredondo, Steve Brudniak

KATHERINE PROPPER
(katherinepropper@gmail.com)
Street Flame (2019)
Pentecost (2018)

KATHERINE PROPPER
(katherinepropper@gmail.com)

GALICIA R

GALICIA R

SÁBADO 17 ÁS 19:00 HORAS
SATURDAY 17TH, 7:00 PM

EL SEMBRADOR DE ESTRELLAS
ROMPENTE
ASÍ VENDRÁ LA NOCHE
O NIÑO DOS PAXAROS

G

EL SEMBRADOR DE ESTRELLAS

O SEMBRADOR DE ESTRELAS / THE SOWER OF STARS
2022 / ESPAÑA / 25 MIN
LOIS PATIÑO

As luces afastadas debuxan a cidade. Chegan barcos brillantes con xente durmida e a noite vólvese líquida.
O sembrador de estrelas espértaos e percorren a cidade, falando disto e aquilo, mentres se despiden de todo.
Distant lights draw the city. Shining ships arrive with sleeping people and the night turns liquid. The stars' sower wakes them up and they travel through the city, talking about this and that, while saying goodbye to everything.

LOIS PATIÑO
(loispatinho@gmail.com)
Sycorax (2021)
ML-AP (2021)
Lúa vermella (2020)
O espírito de Pucho Boedo (2018)
(...)

LIGHS ON - FLAVIO ARMONE
(lightson@lightsonfilm.org)

ROMPENTE

SEABREAKER
2022 / ESPAÑA / 26 MIN
ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN

Santi é un pai adolescente que vive nunha pequena vila costeira. Durante o día ten un traballo como pescador, mais pola noite dedícase ao contrabando de marisco. Mentres a súa moza Lucía coida soa do seu bebé, Santi, ausente e afogado pola responsabilidade, busca refuxio e redención no mar.
Santi is a teenage father who lives in a small coastal town. During the day he has a job as a fisherman, but at night he smuggles seafood. While his girlfriend Lucia takes care of their baby all by herself, Santi, absent and overwhelmed by responsibility, seeks refuge and redemption in the sea.

REPARTO/*CAST*: Sergio Baleirón, Soraya Luaces, Vicente Mohedano.

ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN
(eloydseren@gmail.com)
Os corpos (2020)
Hamada (2018)
Rust (2016)
Ingen ko på isen (2015)
(...)

LIGHTS ON - FLAVIO ARMONE
(lightson@lightsonfilm.org)

ASÍ VENDRÁ LA NOCHE

ASÍ VIRÁ A NOITE / AND SO THE NIGHT WILL FALL
2021 / ESPAÑA / 13 MIN
ÁNGEL SANTOS

Pablo é escultor, retirouse a unha apartada zona rural da costa galega. Andrea vive en Canadá, onde traballa como lectora de literatura nunha universidade. De paso por España, acompañando á súa parella durante unha residencia de escritura, Andrea decide enviar unha longa mensaxe a Pablo, ao que non ve hai meses, a modo de carta longa ou de noveliña do século XXI.
Pablo, a sculptor, has retired to a remote rural area on the Galician coast. Andrea lives in Canada, where she works as a literature lecturer at a university. While passing through Spain, accompanying her partner during a writing residency, Andrea decides to send a long message to Pablo, whom she has not seen for months, in the form of a long letter or a 21st century novelette.

REPARTO/*CAST*: Violeta Gil, Denis Gómez.

ÁNGEL SANTOS
(asantostouza@gmail.com)
M. (Manuel Moldes, Pontevedra Suite, 1983-1987) (2017)
Las altas presiones (2014)
Dos fragmentos/Eva (2009)
O cazador (2008)
(...)

MIRAMEMIRA - ANALÍA G. ALONSO
(info@miramemira.com)

O NIÑO DOS PAXAROS

NEST OF BIRDS
2021 / ESPAÑA / 16 MIN
LUCÍA ESTÉVEZ

Os gorrións fanse oco entre a maquinaria, nos tubos de escape, nos motores abertos ou nos asentos dos coches da terceira planta. Cando escoitan abrir o gran portalón á primeira hora da mañá, voan rápido para entrar. Hoxe o taller é un lugar seguro para eles, do mesmo xeito que o foi para o meu pai nos anos 80.
Sparrows find their way into machinery, in exhaust pipes, in open engines, or in the seats of cars on the third floor. When they hear the big gate open first thing in the morning, they fly fast to get inside. Today the workshop is a safe place for them, just as it was for my father in the 80s.

REPARTO*/CAST*: Manu Estévez, María Tasende, Diego Anido.

LUCÍA ESTÉVEZ
(lustvz@gmail.com)
Arrolo (2019)
Muller Personaxe (2018)
Sendeiro (2018)
Cuna (2016)
(...)

YAQ DISTRIBUCIÓN - ALICIA ALBARES
(alicia@yaqdistribucion.com)

ESPAÑA

SPAIN

SÁBADO 17 ÁS 17:00 HORAS
SATURDAY 17TH, 5:00 PM

HARTA
HELTZEAR
LAS INFANTAS
LOS CONSPIRADORES
ALOPÈCIA ANDROGÈNICA

E

HARTA

FARTA / FED-UP
2021 / ESPAÑA / 23 MIN
JÚLIA DE PAZ SOLVAS

Carmela, unha nena de 12 anos, o día do seu aniversario, é obrigada a verse co seu pai nun centro de encontro familiar, debido á sentenza de violencia de xénero que este ten sobre a nai.
Carmela, a 12-year-old girl, on her birthday, is forced to meet her father in a family meeting centre, due to the sentence of gender violence that he has against her mother.

REPARTO/*CAST*: Anna Caponnetto, Julian Villagran, Carmela Poch, Mar del Hoyo.

JÚLIA DE PAZ SOLVAS
Ama (2021)
Ama (2019)
La filla d'algú (2019)

MARVIN&WAYNE - JOSEP PRIM
(fest@marvinwayne.com)

HELTZEAR

HELTZEAR
2021 / ESPAÑA / 18 MIN
MIKEL GURREA

Donostia, ano 2000. O conflito vasco está activo. Mentres escribe unha carta ao seu irmán ausente, Sara, unha escaladora de 15 anos, adestra para o ascenso máis difícil de toda a súa vida.
San Sebastian, the year 2000, the Basque conflict continues. While writing a letter to her absent brother, Sara, a 15-year-old climber, is training for the most difficult climb of her life.

REPARTO/*CAST*: Haizea Oses, Mikel Arruti, Oier de Santiago.

MIKEL GURREA
(gurrea.mikel@gmail.com)
Suro (2021)
Foxes (2015)
Txoria (2013)
Rojo en el agua (2010)
(...)

EUSKADIKO FILMATEGIA (KIMUAK)- ESTHER CABERO
(kimuak@filmoteka.eus)

LAS INFANTAS

AS INFANTAS / THE INFANTAS
2021 / ESPAÑA / 13 MIN
ANDREA HERRERA CATALÁ

Entroido en Barcelona. Ruth involucra a súa filla Rihanna nunha carroza de entroido. Rihanna adoita vestirse como unha tomboy e Ruth quere que todos a vexan como unha princesa, pero o tutú e a diadema son unha vergoña insoportable para a sumisa Rihanna.
Carnival in Barcelona. Ruth involves her daughter Rihanna in a carnival float. Rihanna usually dresses like a tomboy and Ruth wants everyone to see her like a princess but the tutu and tiara are an unbearable embarrassment for the submissive Rihanna.

REPARTO/*CAST*: Ruth Esther Tapia, Rihanna Martínez Tapia, Natalia Germosén.

ANDREA HERRERA CATALÁ
(produccion@amorylujo.com)
Nena, saludame al Diego (2013)
1, 2 y 3 mujeres (2008)
Hasta las narices (2000)

MORETHAN-FILMS - QUERALT PONS
(queralt@morethan-films.com)

LOS CONSPIRADORES

OS CONSPIRADORES / THE CONSPIRATORS
2021 / ESPAÑA / 15 MIN
LUIS E. PARÉS

En todo intento de subversión hai dous momentos, o de xusto antes, cando todos dubidan e ninguén sabe como matar o medo, e o de xusto despois, cando só queda correr e atopar un lugar seguro que só existe nunha memoria que se pode manipular.
In every attempt at subversion, there are two moments, the one just before, when everyone doubts and no one knowshow to hide fear, and the one just after, when all that remains is to run and find a safe place, maybe in memory.

REPARTO/*CAST*: Iria Del Río, Emilio Tomé, Font García, Álvaro Ogalla.

LUIS E. PARÉS
(luisepares@gmail.com)
El cadáver del tiempo (2016)

AGENCIA FREAK, INDEPENDENT FILM AGENCY - MÓNICA GALLEGO
(monica@agenciafreak.com)

ALOPÈCIA ANDROGÈNICA

ALOPECIA ANDROXÉNICA / ANDROGENIC ALOPECIA
2022 / ESPAÑA / 23 MIN
SALVADOR SUNYER

Salvador Sunyer (fillo) foi o creador dos spots do Festival Temporada Alta ao longo dos últimos dez anos. Coincidindo co trinta aniversario do festival, Salvador ten unha filla e xa non se sente con forzas de seguir sendo a mesma persoa que cría ser.
Salvador Sunyer (Son) has been the creator of the Temporada Alta Festival spots for the last ten years. Coinciding with the thirtieth anniversary of the festival, Salvador has a daughter and no longer feels strong enough to continue being the same person he thought he was.

REPARTO/*CAST*: Víctor Santacana, Eduard Sola, Salvador Sunyer.

SALVADOR SUNYER
(salvadorsunyervidal@gmail.com)
Restos de cosas (2019)
The Missing Part (2015)
Bugarach (2014)
Migranland (2014)

MARVIN&WAYNE - JOSEP PRIM
(fest@marvinwayne.com)

DESCUBERTAS

DISCOVERIES

VENRES 16 ÁS 17:00 HORAS
FRIDAY 16TH, 5:00 PM

TRAIN AGAIN
ANXIOUS BODY
GHOSTS
ANGLE MORT
MINIMAL SWAY WHILE STARTING MY WAY UP
FURY
HYSTERESIS
THE PARENT'S ROOM

D

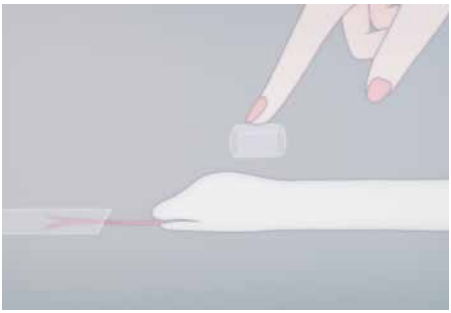
TRAIN AGAIN

DE NOVO, O TREN
2021 / AUSTRIA / 20 MIN
PETER TSCHERKASSKY

18 anos despois de que Peter Tscherkassky crease a súa película de cuarto escuro L'Arrivée (unha homenaxe aos irmáns Lumière e o seu L'Arrivée d'un train de 1895), embarcouse en Train Again. Esta terceira película da súa "Serie Rushes" é unha homenaxe a Kurt Kren que, ao mesmo tempo, introdúcese nun motivo clásico da historia do cinema. Todos a bordo!
18 years after Peter Tscherkassky created his darkroom film L'Arrivée (an homage to the Lumière brothers and their 1895 L'Arrivée d'un train), he embarked on Train Again. This third film in his "Rushes Series" is an homage to Kurt Kren that simultaneously taps into a classic motif in film history. All aboard!

PETER TSCHERKASSKY
The Exquisite Corpus (2015)
Coming attractions (2010)
Nocturne (2006)
Instructions for a Light and Sound Machine (2005)
(...)

SIXPACKFILM - GERALD WEBER
(gerald@sixpackfilm.com)



ANXIOUS BODY

CORPO ANSIOSO
2021 / FRANCIA-XAPÓN / 5 MIN
YORIKO MIZUSHIRI

Seres vivos, obxectos inanimados, formas xeométricas e liñas. Do contacto destas diferentes entidades nace unha nova dirección.
Living things, artificial things, geometry shapes, and lines. When these different things encounter, a new direction is born.

YORIKO MIZUSHIRI
(yoriko@imoredy.com)
Maku (2014)
Kamakura (2013)
Futon (2012)

MIYU DISTRIBUTION - LAURE GOASGUEN
(laure.goasguen@miyu.fr)

GHOSTS

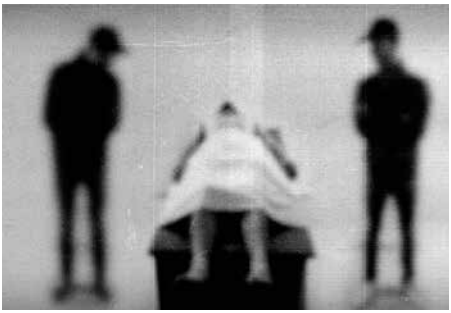
PANTASMAS
2022 / FRANCIA / 8 MIN
(LA) HORDE – BRUTTI / DEBROUWER / HAREL

Ghosts é unha nova curtametraxe de (LA) HORDE co Ballet nacional de Marsella con banda sonora de Rone e guión de Spike Jonze, rodado no Palacio Longchamp de Marsella. Cando o Museo de Belas Artes cerra, as figuras apodéranse do lugar deserto, abrázanse e se desgarran, coma se quixesen recuperar o seu corpo, ata o seu encontro co garda nocturno.
Ghosts is a new short film by (LA)HORDE with the Ballet national de Marseille soundtracked by Rone and scripted Spike Jonze, filmed in the Palais Longchamp in Marseille. When the Fine Arts Museum closes, figures take over the deserted place, embrace and tear each other, as if to recover their body, until their encounter with the night guard.

REPARTO/*CAST*: Sarah Abicht, Thierry Hauswald, Ballet national de Marseille.

(LA) HORDE
(film@ballet-de-marseille.com)
Room With A View (2021)
Cultes (2019)
The Master's Tools (2017)
Novaciéries (2015)
(...)

FILM BALLET DE MARSEILLE - CELINE SIGNORET
(film@ballet-de-marseille.com)



ANGLE MORT

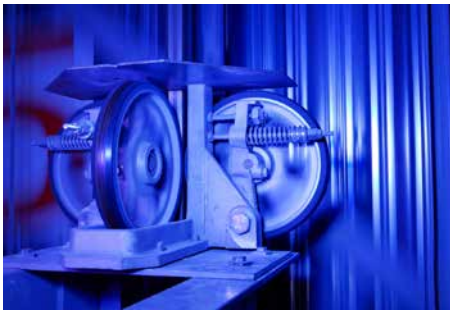
PUNTO CEGO / BLIND SPOT
2021 / FRANCIA-TUNISIA / 13 MIN
LOTFI ACHOUR

Baixo a ditadura de Ben Ali, un home é secuestrado, torturado e asasinado, e logo desaparece. Trinta anos máis tarde, volve falar connosco e fainos a mesma pregunta que a súa nai: "Onde abandonaron o corpo do meu fillo?"
Under the dictatorship of Ben Ali, a man is kidnapped, tortured and killed, then vanishes without ever being found. Thirty years later, he comes back to talk to us, asking the question his mother asked: "Where did you abandon my son's body?"

REPARTO/*CAST*: Ghassen Rguigui.

LOTFI ACHOUR
(lotfiachour.apa@gmail.com)
Burning hope (2016)
Law of the lamb (2016)
Father (2014)
Filth (2006)

LA LUNA PRODUCTIONS - EMMA CHEVALLIER
(festival@lunaprod.fr)



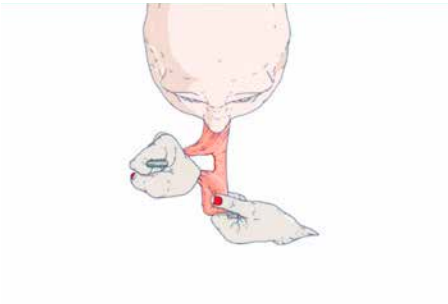
MINIMAL SWAY WHILE STARTING MY WAY UP

UN MÍNIMO DE ABALO MENTRES EMPEZO A SUBIR
2021 / PAÍSES BAIXOS / 15 MIN
STÉPHANIE LAGARDE

A medida que un ascensor intelixente descobre o mundo, imos coñecendo os vínculos invisibles entre as alturas extremas -a torre de gran altura, obxecto especulativo e símbolo de dominación social, cultural e económica- e as profundidades extremas -a mina profunda, lugar de extracción de riquezas naturais e de explotación colonial-. A medida que as dúbidas, medos e desexos se funden na conciencia do ascensor, a existencia convértese nunha batalla para xustificarse.
As an intelligent elevator discovers the world, we get to know the invisible links between extreme heights –the mega-tall tower, speculative object and symbol for social, cultural and economical domination– and extreme depths –the deep mine, place of natural wealth extraction and colonial exploitation. As doubts, fears and desires melt in the consciousness of the elevator, existence becomes a battle to justify itself.

STÉPHANIE LAGARDE
Rocky Tales Of Occupation (2019)
Déploiements (2018)

VIDEO POWER - JADE WISEMAN
(distribution@videopower.eu.)



FURY

FURIA
2021 / POLONIA / 5 MIN
JULIA SIUDA

A película aborda o problema da ira, a frustración e a agresividade crecentes que buscan unha saída. A heroína da película é unha persoa que perde o control da súa ira. Ao perderse nas emocións, non pode soportar a tensión.
The film deals with the problem of growing anger, frustration and aggression that seeks an outlet. The heroine of the film is a person who loses control of her anger. Losing herself in emotions, she cannot stand the tension.

JULIA SIUDA
(julia.siuda.1996@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first film.

KFF SALES & PROMOTION - MACIEJ REGULA
(maciej.regula@kff.com.pl)

HYSTERESIS

HISTÉRESIS
2021 / ALEMAÑA / 5 MIN
ROBERT SEIDEL

As siluetas muybridgeanas, as texturas barrocas e as estruturas pictóricas explosivas fluctúan entre a segunda e a terceira dimensión, despregando xestos flotantes que desbaratan as leis da natureza. Utilizando a aprendizaxe automática para mediar nestas re-presentacións transformadoras, a película corrompe intencionadamente as estratexias da IA, desvelando unha linguaxe visual frenética, delicada e extravagante da histeria e a histéresis na que a historia colapsa nun único punto do presente.
Muybridgean silhouettes, baroque textures and bursting painterly structures fluctuate between the second and third dimensions, unfolding free-floating gestures that unhinge the laws of nature. Using machine-learning to mediate these transformative re-presentations, the film intentionally corrupts strategies of the AI, unveiling a frenetic, delicate, flamboyant visual language of the hysteria and hysteresis where history collapses into a single point in the present.

ROBERT SEIDEL
(info@robertseidel.com)
Sfumato (2020)
Abogar – People Part I (2019)
Esmark – Husby-Klit Bk. (2017)
Vitreous (2015)
(...)

ROBERT SEIDEL
(info@robertseidel.com)

THE PARENT'S ROOM

O CUARTO DOS PAIS
2021 / ITALIA - REINO UNIDO / 10 MIN
DIEGO MARCON

Unha familia reúnese ao redor dunha cama para cantar un queixume ás súas mortes, acompañada por un merlo.
A family gathers around a bed to sing a lament to their own deaths, accompained by a blackbird.

REPARTO/*CAST*: Massimiliano Balduzzi, Beatrice Giavarini, Huey Lockwood, Chiara Serangeli.

DIEGO MARCON
(die.marcon@gmail.com)
Ludwig (2018)
Il malatino (2017)
Monelle (2017)

CAMILLA ROMEO
(camilla.rmo@gmail.com)

ESCOLAS GALEGAS: EDUCACIÓN ESPECIAL, INFANTIL E PRIMARIA

GALICIAN SCHOOLS: SPECIAL EDUCATION, INFANT AND PRIMARY

VENRES 23 ÁS 11:30 HORAS
FRIDAY 23TH, 11:30 AM

A COROA DA RAÍÑA
CAROLINA E O CORVO DE ÁS BRANCAS
MERGULLO NAS RÍAS
OSO ATRAPABOLBORETAS
SALVAR A CARBALLEIRA

E
1

A COROA DA RAÍÑA

THE QUEEN'S CROWN
2022 / ESPAÑA / 6 MIN
CEIP PLURILINGÜE SAN MARCOS

Tres rapazas viaxan no tempo ata a idade media. Alí axudarán a raíña nunha misión.
Three girls travel back in time to the Middle Ages. There they help the queen on a mission.

Curso/*Grade*: 6º Educación Primaria

CAROLINA E O CORVO DE ÁS BRANCAS

CAROLINA AND THE WHITE-WINGED RAVEN
2022 / ESPAÑA / 7 MIN
CEIP DO HÍO

Carolina e os seus catro irmáns vense envoltos nunha perigosa aventura despois de romper o vidro da xanela da casa do conserxe. Coa axuda dos seus irmáns, convertidos en corvos por influencia do anel, e dos morcegos do colexio, Carolina atopará a solución.
After breaking the windowpane of the caretaker's house, Carolina and her four siblings become involved in a dangerous adventure. With the help of her siblings, turned into crows by the influence of the ring, and the school bats, Carolina will find the solution.

Curso/*Grade*: Educación Infantil e Primaria

MERGULLO NAS RÍAS

DIVING IN THE RIAS
2022 / ESPAÑA / 3 MIN
CEIP DO CARBALLAL

Unha xornada de pesca convértese en toda unha aventura para Iván. Fanecas, piratas e ata un tiburón nun videoclip realizado a partir do relato Mergullo nas rías creado polo alumnado.
A day's fishing turns into an adventure for Ivan. It involves whiting, pirates and even the shark in a video clip created by the students and made from the story Diving in the ria.

Curso/*Grade*: 4º Educación Primaria

OSO ATRAPABOLBORETAS

BUTTERFLYCATCHER BEAR
2022 / ESPAÑA / 5 MIN
CEIP PLURILINGÜE A PEDRA

Esta é a historia dun oso ao que lle encanta recoller obxectos estraños das árbores do bosque. Un día atopa un ganapán, e con el rescata ás bolboretas que de cando en vez caen ao lago. Pero, cando é o oso o que cae ao lago... Quen o rescatará?
A bear loves to collect strange objects from the trees in the forest. One day he finds a butterfly net which he uses to rescue butterflies that from time to time fall into the lake. But when it's the bear that falls into the lake? ... Who will rescue him?

Curso/*Grade*: 2º Educación Primaria

SALVAR A CARBALLEIRA

SAVE THE OAK GROVE
2022 / ESPAÑA / 6 MIN
CRA AMENCER. ESCOLA SAN PAIO

Os pequenos trasnos bosqueiros deciden pedir axuda aos nenos máis valentes do pobo xa que están perdendo a súa maxia bosqueira porque neste lugar xa non hai risas, nin troula... A carballeira pouco a pouco vai esmorecendo.
The little elves of the forest decide to ask for help from the bravest children of the village as the forest is losing its magic and there is no more laughter, no more fun ... The oak forest is gradually losing its strength.

Curso/*Grade*: Aula mixta de Educación Infantil e Primaria

ESCOLAS GALEGAS: EDUCACIÓN SECUNDARIA

GALICIAN SCHOOLS: SECONDARY EDUCATION

VENRES 23 ÁS 11:30 HORAS
FRIDAY 23TH, 11:30 AM

CORES
MIGRANDO
NON TES PREZO
PSICOLOGÍA SEMANAL
QUE VAN DICIR DE NÓS

E
2

CORES

COLOURS
2022 / ESPAÑA / 3 MIN
IES AS BARXAS

Animación para o 28 de Xuño, día do Orgullo LGTBIQA+.
Animation for the 28th of June, LGTBIQA+ Pride Day.

Curso/*Grade*: 4º ESO

MIGRANDO

MIGRATION
2022 / ESPAÑA / 2 MIN
IES PRAIA BARRAÑA

Unha reflexión sobre a emigración: unha andoriña decátase de que os invernos dos humanos son distintos aos seus...
A reflection on emigration: a swallow realises that human winters are different from his own...

Curso/*Grade*: 2º BACH

NON TES PREZO

PRICELESS
2022 / ESPAÑA / 5 MIN
CPI EUSEBIO LORENZO BALEIRÓN

Videoclip en defensa da identidade propia.
Videoclip in defence of one's own identity.

Curso/*Grade*: 4º ESO

PSICOLOGÍA SEMANAL

PSYCHOLOGY OF THE WEEK
2022 / ESPAÑA / 4 MIN
IES TERRA DE TRASANCOS

Os días da semana teñen a súa propia vida pero non todos están moi contentos con ela.
The days of the week have their own life, but not everyone is entirely happy with it.

Curso/*Grade*: 1º BACH

QUE VAN DICIR DE NÓS

WHAT WILL THEY SAY ABOUT US?
2022 / ESPAÑA / 4 MIN
CPI ALCALDE XOSÉ PICHEL

O que puido ser e non foi; unha historia de amor entre dúas rapazas. Intentar encaixar dentro dunha sociedade conservadora e intentar protexerse do que dirán da xente lévaas a non poder ser nada máis que amigas.
What could have been and wasn't; a love story between two girls. Trying to fit into a conservative society and protect themselves from what people will say leads them to be nothing more than friends.

Curso/*Grade*: 4º ESO

ESCOLAS GALEGAS: FACULTADES E ESCOLAS DE IMAXE E SON

GALICIAN SCHOOLS: FACULTIES AND SCHOOLS OF IMAGE AND SOUND

LUNS 19 ÁS 13:00 HORAS
MONDAY 19TH, 13:00 AM

42° 47´ 38.9”N - 8° 30´ 15.8”O
ALGAS NEGRAS
GALLERIA. NEVER HUG THE FENCE
SEPARADOS POR UNHA BARREIRA
VERSOS POST MORTEM

E
3

42°47´38.9”N - 8°30´15.8”O

42° 47´ 38.9”N - 8° 30´ 15.8”O
2022 / ESPAÑA / 5 MIN
UNIVERSIDADE DE VIGO-UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Un rapaz agarda impaciente a chegada duns extraterrestres.
A boy waits impatiently for the arrival of aliens.

Curso*/Grade*: 4º COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL.

ALGAS NEGRAS

BLACK SEAWEED
2022 / ESPAÑA / 12 MIN
IES AUDIOVISUAL DE VIGO

O mariño mercante Miguel Font Rosell, testemuña directa da traxedia do petroleiro noruegués Polycommander, relata os feitos daquel 5 de maio de 1970, enchendo os baleiros e confeccionando de xeito detallado a tráxica historia do vertido de 15.000 toneladas de cru na ría de Vigo.
The merchant seaman Miguel Font Rosell, a witness to the tragedy of the Norwegian oil tanker Polycommander, recounts the events of that 5th May 1970, filling in the gaps and telling in detail the tragic story of the spillage of 15,000 tons of crude oil in the Vigo estuary.

Curso*/Grade*: CICLO SUPERIOR DE PRODUCIÓN, IMAXE, REALIZACIÓN E SON.

GALLERIA. NEVER HUG THE FENCE

GALLERIA. NUNCA ABRACES O VALADO
2022 / ESPAÑA / 3 MIN
ESCOLA DE IMAXE E SON DE VIGO - EISV. CE MARCOTE

Fashion film sobre a marca de roupa independente fundada en Vigo a principios de 2018. Conta con deseños trazados a man nun marco entre a streetwear e a antimoda.
Fashion film about the independent clothing brand founded in Vigo in early 2018. It features hand-drawn designs somewhere between streetwear and anti-fashion.

Curso*/Grade*: 2º REALIZACIÓN, PRODUCIÓN, ILUMINACIÓN E SON.

SEPARADOS POR UNHA BARREIRA

SEPARATED BY A BARRIER
2021 / ESPAÑA / 1 MIN
CIFP IMAXE E SON. A CORUÑA

Curtametraxe de animación realizada para a ONG Infancia Solidaria. Céntrase no seu labor de axuda quirúrxica para nenos de países en vías de desenvolvemento.
Animation made for the NGO Infancia Solidaria. It focuses on their surgical aid work for children in developing countries.

Curso/*Grade*: 1º PRODUCIÓN AUDIOVISUAL E ESPECTÁCULOS.

VERSOS POST MORTEM

VERSES POST MORTEM
2021 / ESPAÑA / 14 MIN
FACULTADE DE CIENCIAS SOCIAIS E DA COMUNICACIÓN. UNIVERSIDADE DE VIGO

David e os seus amigos realizan un ritual de ouija para falar con alguén moi importante para el. Mais a situación escala rápidamente cando establecen contacto co espírito.
David and his friends perform an Ouija ritual to talk to the spirit of someone very important to him. But the situation escalates rapidly when they make contact.

Curso/*Grade*: 3º COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL.

ESCOLAS INTERNACIONAIS

INTERNATIONAL SCHOOLS

LUNS 19 ÁS 11:00 HORAS
MONDAY 19TH, 11:00 AM

FRUTO DO VOSSO VENTRE
YI YI
FALL OF IBIS KING
JOY
AN OSTRICH TOLD ME THE WORLD IS FAKE AND I THINK I BELIEVE IT
ES MUSS

E
I

FRUTO DO VOSSO VENTRE

FROITO DO VOSO VENTRE / FRUIT OF THY WOMB
2021 / PORTUGAL / 20 MIN
FÁBIO SILVA

Un fillo descobre as vellas cintas de 8mm do seu pai. E, por primeira vez, ve imaxes anteriores ao seu nacemento, infancia e adolescencia. Mentres as ve, o fillo volve á casa onde unha vez creceu, inicia unha pescuda sobre os seus pais, para entender o trauma que viviu toda a súa vida.
A son discovers the old 8mm tapes of his father. And for the first time sees footage previous to his birth, childhood and adolescence. While watching it the son returns to the house where he once grew, he starts an investigation about his parents, in order to understand the trauma that he lived his whole life.

REPARTO/*CAST*: Cesaltina Tavares Silva, Fábio Silva.

FÁBIO SILVA
(fabiosilva17@msn.com)
A morte de Isaac (2020)
Hip to da hop (2018)

PORTUGUESE SHORT FILM AGENCY - EMANUEL OLIVEIRA
(emanuel@curtas.pt).

YI YI

O TEMPO FLÚE DE FORMA ESTRAÑA OS DOMINGOS / TIME FLOWS IN STRANGE WAYS ON SUNDAYS
2021 / SINGAPUR / 17 MIN
GISELLE LIN

Unha nai, atrapada na comodidade do recordo e o loito, enfróntase á súa dor cando é convidada á voda da noiva da infancia do seu fillo falecido.
A mother, trapped in the comfort of memory and mourning, confronts her grief when she is invited to the wedding of her late son's childhood sweetheart.

REPARTO/*CAST*: Peter Yu, Wendy Toh, Iris Li.

GISELLE LIN
(xqgiselle@hotmail.com)
Esta é a súa primeira curta.
This is her first film.

CLYDE KAM
(clydekam.ck@gmail.com)

FALL OF THE IBIS KING

A CAÍDA DO REI IBIS
2021 / IRLANDA / 10 MIN
MIKAI GERONIMO, JOSH O'CAOIMH

O antagonista dunha ópera escura vólvese cada vez máis inquieto tras o improbable regreso do antigo actor principal.
The antagonist of a dark opera becomes increasingly unsettled following the unlikely return of the former lead actor.

REPARTO/*CAST*: Anna Lawlor, Jack McHugh, Sean McManus, Conor McNally, Ava Farrel

MIKAI GERONIMO, JOSH O'CAOIMH
(falloftheibisking@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is their first short film.

VARICOLOURED - LARA CASIRATI
(lc@varicoloured.eu)

JOY

JOY
2021 / REINO UNIDO / 20 MIN
ALEXANDRA BRODSKI

Jacob, un rapaz en réxime de internamento de menores, está desesperado por volver ao mundo exterior. Cando coñece a súa compañeira Joy, unha nena de 10 anos misteriosamente magnética, atopa un inesperado sentimento de pertenza que pronto tomará un xiro máis estraño.
Jacob, a resident in child detention is desperate to get back to the outside wold. When he meets fellow inmate Joy, a mysteriously magnetic 10-year-old girl, he finds an unexpected sense of belonging which will sooner take a weirder turn.

REPARTO*/CAST*: Juliet Cowan, Okorie Chukwu, Olivia Booth-Ford.

ALEXANDRA BRODSKI
(alexandrabrodski@gmail.com)
Rooftop Refugee (2018)
Nina (2017)
Walya (2017)

HINTERLAND PICTURES - SABINA SMITHAM
(sabina@hinterlandpictures.co.uk)

AN OSTRICH TOLD ME THE WORLD IS FAKE AND I THINK I BELIEVE IT

UNHA AVESTRUZ DÍXOME QUE O MUNDO É FALSO E PENSO QUE O CREO
2021 / AUSTRALIA / 11 MIN
LACHLAN PENDRAGON

Cando un mozo teleoperador enfróntase a unha misteriosa avestruz parlante, decátase de que o universo é unha animación en stop motion. Debe deixar de lado as súas minguantes vendas de tostadoras e centrarse en convencer aos seus colegas do seu aterrecedor descubrimento.
When a young telemarketer is confronted by a mysterious talking ostrich, he learns that the universe is stop motion animation. He must put aside his dwindling toaster sales and focus on convincing his colleagues of his terrifying discovery.

REPARTO*/CAST*: John Cavanagh, Lachlan Pendragon, Michael Richard

LACHLAN PENDRAGON
(lachlan.pendragon@hotmail.com)
The Toll (2017)

LACHLAN PENDRAGON
(lachlan.pendragon@hotmail.com)

ES MUSS

DEBERÍA / IT MUST
2021 / SUÍZA / 18 MIN
JUMANA ISSA, FLAVIO LUCA MARANO

No transcurso dun mesmo día humillante, Silvia é despedida do seu traballo a pesar de que lle faltan un par de anos para xubilarse, a policía múltaa nun control de tráfico e a directora do coro da súa igrexa quítalle o papel de solista. Durante o ensaio do Ave María, Silvia decide deixarse levar nun acto de resistencia silenciosa.
During the course of the same humiliating day, Silvia is fired from her job even though she is just a couple of years away from retirement, the police fine her in the course of a traffic check, and the director of her church choir takes away the solo part from her. During the rehearsal of the Ave Maria, Silvia decides to just let go in an act of silent resistance.

REPARTO/*CAST*: Corina Glauss

JUMANA ISSA
(jumana.isabella@gmail.com)
1473 (2020)
Dried out, we had forgotten our speech (2019)
Martha (2018)

FLAVIO LUCA MARANO
(lukes.marano@gmail.com)
1473 (2020)
Miro (2016)

JUMANA ISSA
(jumana.isabella@gmail.com)
FLAVIO LUCA MARANO
(lukes.marano@gmail.com)

FICBUEU 2022

SECCIÓNS PARALELAS

PARALLEL SECTIONS

Información dos 42 filmes que conforman as distintas seccións paralelas do FICBUEU 20022.

Information about the 42 films that make up the different parallel sections of FICBUEU 2022.

RETROSPECTIVA IIEC-EOC 1: ANOS 50

IIEC-EOC RETROSPECTIVE 1: 1950s

LUNS 12 ÁS 17:00 HORAS
MONDAY 12TH, 5:00 PM

LA TARDE DEL DOMINGO
EL VIEJECITO
EN EL RÍO
LA LÁGRIMA DEL DIABLO

R
1

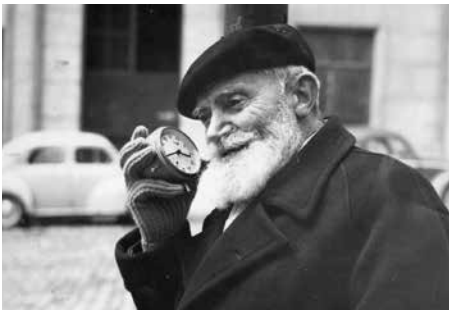
LA TARDE DEL DOMINGO

A TARDE DO DOMINGO / SUNDAY AFTERNOON
1957 / ESPAÑA / 32 MIN
CARLOS SAURA

Un domingo calquera de setembro. Clara é unha nova criada que apenas sabe ler, é unha especie de Cincenta á que se explota sen piedade. Clara fai plans para pasar a tarde do domingo en compaña doutras mozas. Acoden a El Retiro de paseo, van a un baile cuns amigos, flirtean, pero Clara séntese angustiada. Séntese illada no medio da xente.
An ordinary Sunday in September. Clara is a young maid who can barely read, a sort of Cinderella who is mercilessly exploited. Clara makes plans to spend Sunday afternoon in the company of other girls. They go to El Retiro for a stroll and then go to a dance with some friends, they flirt, but Clara feels anguished, she feels isolated in the midst of the people.

REPARTO*/CAST*: Leopoldo Arnáiz, Julia María Butrón, Mari Paz Carrero, Pilar García Faure, Francisco Gómez Delgado

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)



EL VIEJECITO

O VELLIÑO / THE OLD MAN
1960 / ESPAÑA / 22 MIN
MANUEL SUMMERS

Esta é a historia dun velliño que non quería morrer.
This is the story of an old man who didn't want to die.

REPARTO/*CAST*: José Vicente Cerrudo, Manuel de Agustina, Emilio Fornet, María Hevia

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

EN EL RÍO

NO RÍO / IN THE RIVER
1960 / ESPAÑA/ 18 MIN
JOSE LUIS BORAU

Un mozo espía aos bañistas no río e namórase dunha turista.
A young man spies on the bathers in the river and falls in love with a tourist.

REPARTO/*CAST*: Wilfredo Casado, Marisa Del Pozo, Manuel Galiana, Francisco Herrera, Ramón A. Tejedor

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

LA LÁGRIMA DEL DIABLO

A LÁGRIMA DO DIAÑO / DEVIL'S TEAR
1961 / ESPAÑA / 20 MIN
JULIO DIAMANTE

O diaño aposta con San Antonio que é quen de corromper a unha moza devota chea de virtude.
The devil bets with Saint Anthony that he is capable of corrupting a young devotee full of virtue.

REPARTO*/CAST*: María Teresa Dressel, Emilio Fornet, Juan Luis Galiardo

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

RETROSPECTIVA IIEC-EOC 2: ANOS SÁENZ DE HEREDIA (1959-63)

RETROSPECTIVE IIEC-EOC 2: THE SÁENZ DE HEREDIA YEARS (1959-63)

MARTES 13 ÁS 17:00 HORAS
TUESDAY 13TH, 5:00 PM

TARDE DE DOMINGO
EL BORRACHO
SOR ANGELINA, VIRGEN
EL NIÑO DE VALLECAS

R
2

TARDE DE DOMINGO

SUNDAY AFTERNOON
1960 / ESPAÑA / 30 MIN
BASILIO MARTÍN PATINO

Unha moza queda soa na súa casa madrileña durante toda a tarde dun domingo calquera. Allea ás ruidosas solicitudes dos seus veciños, ve pasar o tempo, observando os acontecementos cotidianos que se suceden na praza fronte ao seu balcón.
A young woman is left alone in her Madrid home for a whole Sunday afternoon. Oblivious to the noisy requests of her neighbours, she watches the time go by, observing the daily events that take place in the events that take place in the small square in front of her balcony.

REPARTO/*CAST*: Matilde Marcos.

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

EL BORRACHO

O BÉBEDO / THE DRUNK
1962 / ESPAÑA / 19 MIN
MARIO CAMUS

Unha parella aloxa, na súa casa dos suburbios, a un alcohólico atormentado polo seu pasado republicano.
A couple takes an alcoholic into their suburban home. He is tormented by his republican past.

REPARTO*/CAST*: Esmeralda Adam García, Wilfredo Casado, Joaquín Fernández, Felipe Martín Puertas, Sergio Mendizábal.

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

SOR ANGELINA, VIRGEN

SOR ANGELINA, VIRXE / SISTER ANGELINA, VIRGIN
1962 / ESPAÑA / 27 MIN
FRANCISCO REGUEIRO

Sor Angelina volta a casa apenas vintecatro horas. É o reencontro cos seus pais, as súas irmás, as súas antigas amigas e algunhas vivencias que prefire non lembrar.
Sister Angelina returns home only for twenty-four hours. It is a reunion with her parents, her sisters, her old friends and some of her experiences she prefers not to remember.

REPARTO*/CAST*: Concha Gómez Conde, Ángeles Nuevo, María Elena Flores, Coral Pellicer

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

EL NIÑO DE VALLECAS

O RAPAZ DE VALLECAS / THE BOY FROM VALLECAS
1964 / ESPAÑA / 21 MIN
JOSÉ LUIS EGEA

O entrenador dun rapaz de barrio faille renunciar a todo para poder triunfar no boxeo profesional. El Niño de Vallecas deixa traballo, moza e clase social con tal de continuar co éxito.
The trainer of a neighbourhood kid makes him give up everything in order to succeed in professional boxing. El Niño de Vallecas gives up his job, girlfriend and social class in order to achieve success.

REPARTO*/CAST*: Jesús Ciuró, María Elena Flores, Francisco González Selas.

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

RETROSPECTIVA IIEC-EOC 3: ETAPA DE ESPLENDOR I (1963-69): DOS "NOVOS CINES" Á DISIDENCIA

RETROSPECTIVE IIEC-EOC 3: STAGE OF SPLENDOUR I (1963-69): FROM THE "NEW CINEMAS" TO DISSIDENCE.

MÉRCORES 14 ÁS 17:00 HORAS
WEDNESDAY 14TH, 5:00 PM

LOS DÍAS PERDIDOS
ÁGATA
LA CAZA DE BRUJAS

R
3

LOS DÍAS PERDIDOS

OS DÍAS PERDIDOS / THE LOST DAYS
1963 / ESPAÑA / 41 MIN
VÍCTOR ERICE

Unha muller española emigrante que traballaba en París regresa a España tras a morte do seu pai. A sucesión de determinados acontecementos fai que tome conciencia do desarraigo de toda a súa vida sentimental.
A Spanish emigrant woman working in Paris returns to Spain after the death of her father. The events make her aware of the uprooting of her whole sentimental life.

REPARTO/*CAST*: Francisco Andrada, María Teresa Dressel, María Elena Flores, Luisa Muñoz

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

ÁGATA

ÁGATA
1966 / ESPAÑA / 18 MIN
IVÁN ZULUETA

A abusiva relación profesional entre Luis, un pintor, e Ágata, a súa traumatizada modelo, dá un xiro inesperado cando ela atopa un misterioso autorretrato del.
The abusive professional relationship between Luis, a painter, and Ágata, his traumatized model, takes an unexpected turn when she finds a mysterious self-portrait of him.

REPARTO*/CAST*: María Trillo, Luis González Páramo, María Victoria Muela, Concha Grégori, Kathryn Waldo, Juan Tébar, Pilar Miró, Vicente Molina Foix

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

LA CAZA DE BRUJAS

A CAZA DE BRUXAS / THE WITCH HUNT
1967 / ESPAÑA / 35 MIN
ANTONIO DROVE

La caza de brujas relata o que acontece nun colexio relixioso cando un cura sorprende a algúns alumnos no cuarto de baño.
The witch hunt tells the story of what happens in a religious school when a priest catches some students in the bathroom.

REPARTO*/CAST*: Joaquín Aparici, Armando P. Beneito, José Antonio Blasco, Rafael Borqué, Esteban Cañas.

Filmoteca Española
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

RETROSPECTIVA IIEC-EOC 4: ETAPA DE ESPLENDOR II (1963-69): EXPLORANDO NOVAS NARRATIVAS

RETROSPECTIVE IIEC-EOC 4: GOLDEN AGE II (1963-69): EXPLORING NEW NARRATIVES

XOVES 15 ÁS 17:00 HORAS
THURSDAY 15TH, 5:00 PM

SOY LEYENDA
APUNTES SOBRE LA TORTURA Y OTRAS FORMAS DE DIÁLOGO
MARGARITA Y EL LOBO

R
4

SOY LEYENDA

SON LENDA / I AM LEGEND
1967 / ESPAÑA / 36 MIN
MARIO GÓMEZ MARTÍN

A historia de Robert Neville, o único supervivinte dun virus que exterminou parte da raza humana convertindo ao resto en vampiros.
The story of Robert Neville, the sole survivor of a virus that has wiped out part of the human race and turned the rest into vampires.

REPARTO/*CAST*: Moisés Menéndez, Ana Castor, Ricardo Palacios, Elisa Ramirez, José María Resel.

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

APUNTES SOBRE LA TORTURA Y OTRAS FORMAS DE DIÁLOGO

APUNTES SOBRE A TORTURA E OUTRAS FORMAS DE DIÁLOGO / NOTES ON TORTURE AND OTHER FORMS OF DIALOGUE
1968 / ESPAÑA / 15 MIN
PATRICIO GUZMÁN

Apuntes sobre la tortura y otras formas de diálogo, mostra torturas realizadas a un prisioneiro por parte dun grupo de militares latinoamericanos, así como a resposta da intelectualidade a esas torturas e outras imaxes satíricas e absurdas.
Notes on torture and other forms of dialogue shows the torture of a prisoner by a group of Latin American soldiers, as well as the response of the intelligentsia to these tortures and other satirical and absurd images.

REPARTO/*CAST*: Antonio Beckwith, Rafael Brenes, Manuel Clavo, Norberto Cuantin, Carlo Lamas, Julio Zacrison

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

MARGARITA Y EL LOBO

MARGARITA E O LOBO / MARGARITA AND THE WOLF
1969 / ESPAÑA / 45 MIN
CECILIA BARTOLOMÉ

No xuízo de separación matrimonial ao que se enfronta Margarita, un xuíz eclesiástico establece que só haberá separación de corpos e bens; o matrimonio é para toda a vida. Ao longo deste atarefado día, imos vendo como foi a súa vida pasada, por medio de lembranzas fragmentarias que se engarzan a través de números musicais.
In the marriage separation trial Margarita is facing, an ecclesiastical judge establishes that there will only be a separation of bodies and property.; the marriage is for life. Throughout this hectic day, we see what her past life has been, through fragmentary memories that are strung together by means of numbers

REPARTO/*CAST*: Julia Peña, José Antonio Amor, Ernesto Martín, Paloma Guzmán, Luis Porcar, Luis F. Amor, Miguel Buñuel.

FILMOTECA ESPAÑOLA
(fondosfilmicos.filmo@cultura.gob.es)

CURTAS EN FAMILIA

FAMILY SHORT FILMS

VENRES 23 ÁS 18:30 HORAS
FRIDAY 23TH, 6:30 PM

HISTOIRE POUR 2 TROMPETTES
DAMN IT!
I'M NOT AFRAID!
KAYAK
LUCE AND THE ROCK
THE SOLOISTS
THE SAUSAGE RUN
SPOON

F

HISTOIRE POUR 2 TROMPETTES

HISTORIA PARA 2 TROMPETAS / A STORY FOR 2 TRUMPETS
2021 / FRANCIA / 5 MIN
AMANDINE MEYER

Histoire pour 2 trompettes é un relato iniciático e íntimo no que a autora narra, en forma de conto, as etapas clave da súa construción como muller e artista.
Histoire pour 2 trompettes is an initiatory and intimate story in which the author tells, in the form of a tale, the key stages of her construction as a woman and artist

AMANDINE MEYER
(amandinemeyer@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first film.

MIYU DISTRIBUTION - LUCE GROSJEAN
(festival@miyu.fr)

DAMN IT!

MALDITA SEXA!
2021 / ALEMAÑA / 1 MIN
ELENA WALF

A ancestral loita entre o ben e o mal.
The ancient struggle between good and evil.

ELENA WALF
(elenawalf@gmail.com)
Bat Time (2015)
Some Thing (2015)
Rotbäckchen (2012)

FILM BILDER - LOUIS HARTMANN
(postpro@filmbilder.de)

I´M NOT AFRAID!

NON TEÑO MEDO!
2022 / NORUEGA -ALEMAÑA / 7 MIN
MARITA MAYER

Durante un xogo ás agachadas, Vanja sae do luminoso salón e entra nun patio pouco iluminado que ten demasiados recunchos escuros, sombras e ruídos estraños. Para superar o medo, Vanja convértese nun perigoso tigre!
During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

MARITA MAYER
(marita.mayer@gmx.de)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first film.

FABIAN&FRED - FABIAN DRIEHORST
(fabian@fabianfred.com)

KAYAK

PIRAGUA
2021 / FRANCIA / 6 MIN
SOLÈNE BOSSEBOEUF, FLORE DECHORGNAT, TIPHAINE KLEIN, AUGUSTE LEFORT, ANTOINE ROSSI

A excursión en piragua dun pai e o seu bebé por un apracible río convértese nunha auténtica aventura familiar.
A father and his baby's kayak outing along a peaceful river turns out to be a real family adventure.

SOLÈNE BOSSEBOEUF, FLORE DECHORGNAT, TIPHAINE KLEIN, AUGUSTE LEFORT, ANTOINE ROSSI
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is their first film.

MIYU DISTRIBUTION - LUCE GOSJEAN
(festival@miyu.fr)

LUCE AND THE ROCK

LUCE E A ROCHA
2022 / BÉLXICA-FRANCIA-PAÍSES BAIXOS / 13 MIN
BRITT RAES

Un día, da nada, unha xigantesca rocha póusase no medio da pacífica aldea onde vive Luce. As persoas do pobo xa non poden nin sequera abrir a porta das súas casas! Luce enfádase: vaite Rocha, non debes estar aquí! E por que estás aquí?
One day, out of nowhere, a giant Rock lays in the middle of the peaceful little village where Luce lives. The villagers can't even open the door to their houses anymore! Luce is angry: go away Rock, you don't belong here! And why are you here anyway?

REPARTO/*CAST*: Fien Raes, Karolien Duellaert, Casper Raes, Bram Meindersma & Susanne Edam

BRITT RAES
(britt.raes@gmail.com)
Catherine (2016)
Child's Play (2013)
The Last Pieces (2011)
Homemade (2011)
(...)

MIYU DISTRIBUTION - ZINEB KHARROUBI
(stagiaire.distribution@miyu.fr)

THE SOLOISTS

AS SOLISTAS
2021 / FRANCIA / 8 MIN
MEHRNAZ ABDOLLAHINIA, FEBEN ELIAS WOLDEHAWARIAT, RAZAHK ISSAKA, CELESTE JAMNECK, YI LIU

Nunha pequena vila rexida por leis ridículas, tres irmás cantantes e o seu can ensaian para o Festival Anual de Outono. Un acontecemento inesperado desbaratará os seus plans.
In a small village ruled by ridiculous laws, three singing sisters and their dog rehearse for the Annual Autumn Festival. But an unexpected event will disrupt their plans.

MEHRNAZ ABDOLLAHINIA, FEBEN ELIAS WOLDEHAWARIAT, RAZAHK ISSAKA, CELESTE JAMNECK, YI LIU
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is his first film.

MIYU DISTRIBUTION - ZINEB KHARROUBI
(stagiaire.distribution@miyu.fr)

THE SAUSAGE RUN

A CARREIRA DA SALCHICHA
2021 / ALEMAÑA-BÉLXICA / 10 MIN
THOMAS STELLMACH

Con cinismo, traxedia e falta de escrúpulos, esta variación do conto de Carapuchiña Vermella mostra como a afección a comer carne conduce á corrupción e a un pacto fatal.
With cynicism, tragedy and unscrupulousness this variation of the fairy tale story Little Red Riding Hood shows how the love of eating meat leads to corruption and a fatal pact.

THOMAS STELLMACH
(thomas@stellmach.com)
Virtuos Virtuell (2013)
Chicken Kiev (2000)
Old Super Lady (1994)
Small Talk (1994)
(...)

THOMAS STELLMACH
(thomas@stellmach.com)

SPOON

CULLER
2022 / FRANCIA / 3 MIN
ARTHUR CHAYS

Escapar da vida cotiá é moi sinxelo: necesitas motivación, unha escaleira e unha culler. Pero é realmente tan fácil?
To escape from everyday life, it's very simple: you need motivation, a ladder and a spoon. But is it really that easy?

REPARTO/*CAST*: Maxime Plaisantin, Chloé Goyard

ARTHUR CHAYS
(arthurchays@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is his first film.

ARTHUR CHAYS
(arthurchays@gmail.com)

CATIVA

KINDERGARTEN

SESIÓN RESERVADA PARA CENTROS DE ENSINO
SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

TOURIST TRAP
MISHOU
LE DOIGT DE LA MORT
KENYA'S SYMPHONY
TULIP
KIKO ET LES ANIMAUX
KIKI LA PLUME
BOLSHOY Y MAKENKY

C

TOURIST TRAP

TRAMPA TURÍSTICA
2020 / PAÍSES BAIXOS / 2 MIN
VERA VAN WOLFEREN

Jeep está buscando o lugar ideal para as súas vacacións: unha illa paradisíaca chea de zonas salvaxes e aves tropicais... pero cando chega ao seu destino descobre que non é o único visitante da illa.
Jeep is looking for the ideal place for his vacation: an island paradise full of wild areas and tropical birds... But when he reaches his destination he discovers that he is not the only visitor on the island.

VERA VAN WOLFEREN
Merry Christmas (2015)
How to Catch a Bird (2013)
Looking at this bed (2012)

KABOOM FESTIVAL -
URSULA VAN DEN HEUVEL
(ursula@kaboomfestival.nl)

MISHOU

MISHOU
2020 / ALEMAÑA - BULGARIA / 8 MIN
MILEN VITANOV

Un helicóptero cheo de turistas aterra nun lugar desbordante de neve, xeo e agradable silencio. Tras unha rápida sesión de selfies, os turistas afástanse de novo no helicóptero, deixando atrás un monte de lixo e un pequeno can que é adoptado automáticamente por catro lebres árticas.
A helicopter full of tourists lands in a place where there is snow, ice and pleasant silence all around. After a quick selfie session, the tourists fly away again in the helicopter, leaving behind them a pile of garbage and a little dog that is immediately adopted by four Arctic hares.

MILEN VITANOV
Bango Vassil (2017)
Natural Nover (2015)
Rising Hope (2012)
My Happy End (2007)

VERA TRAJANOVA
(v.trajanova@gmail.com)

LE DOIGT DE LA MORT

O DEDO DA MORTE / THE FINGER OF DEATH
2020 / FRANCIA / 5 MIN
MAZARINE MILOUDI, MÉLANIE LEVAUX, PAULINE MAHIEU, ORIANE GROS, SÉBASTIEN PAGÈS

O encontro entre o ancián Hadja e unha criatura maldita levará a este habitante da illa de Madagascar a cambiar a súa visión do mundo.
The encounter between old Hadja and a cursed creature will lead the old man from Madagascar to change the way he sees the world.

REPARTO/*CAST*: Michel Élias

MAZARINE MILOUDI, MÉLANIE LEVAUX, PAULINE MAHIEU, ORIANE GROS, SÉBASTIEN PAGÈS
Esta é a súa primeira curta.
This is their first film.

STUDIO WASIA - MIKHAL BAK
(mikhal.bak@gmail.com)

KENYA'S SYMPHONY

A SINFONÍA DE KENYA
2019 / EEUU / 5 MIN
CARLOS DOUGLAS

Kenya asiste coa súa nai a un concerto de música clásica por primeira vez. Ao comezo non para quieta e abúrrese moitísimo, ata que descobre o don musical que se atopa dentro dela e namórase da música.
Kenya goes to a classical music concert with her mother for the first time. At first she fidgets all the time and gets very bored, but then she discovers her musical gift and falls in love with music.

CARLOS DOUGLAS
Esta é a súa primeira curta.
This is his first film.

CARLOS DOUGLAS
(carlosdouglas78@gmail.com)

TULIP

POLGARIÑA
2020 / EEUU / 9 MIN
ANDREA LOVE

Versión contemporánea do conto Thumbelina, de Hans Christian Andersen, no que Polgariña, unha pequena nena nacida dunha flor, decide escapar e explorar o seu entorno. Unha aventura chea de risco e criaturas máxicas, construída como unha adaptación libre e feminista do clásico conto de fadas.
A contemporary take on the story of Thumbelina, by Hans Christian Andersen, in which a tiny girl born from a flower decides to run away and explore her surroundings. An adventure full of risk and magical creatures, in this feminist and "woolly" adaptation of the classic fairy tale.

REPARTO/*CAST*: Mariya Ballou, Christopher Flockton, Dorothy Stanley, Yuvraj Sathe, Hayden Eric, Eric Love. Eric LoveEric Love

ANDREA LOVE
Fuzz Machine (2022)
Merry Christmas (2021)
Rose Theatre Film Library (2021)
Elder (2021)
(...)

ANDREA LOVE
(andrea@tulipanimation.com)

KIKO ET LES ANIMAUX

KIKO E OS ANIMAIS / KIKO AND THE ANIMALS
2020 / FRANCIA - SUÍZA / 8 MIN
YAWEN ZHENG

Kiko persegue a todos os animais. Non para de torturalos... nin o máis pequeno dos ratos consegue escapar! Como explicarlle que son coma el, capaces de sentir emocións e de amar e que merecen ser respetados?
Kiko chases all animals. She can't stop teasing them... she doesn't even leave the tiny mice alone! How can we show him that these animals are like him, capable of feeling emotions and loving, and that they deserve to be respected?

REPARTO/*CAST*: Colin Larue Lucas, Nathalie Fort, Emma Demire, Ana Tessier, Lila Tessier, Vincent Tessier.

YAWEN ZHENG
Tale of a Seed (2017)
Every Star (2014)
Little Favour (2014)
La chanson de la pluie (2012)
(...)

FOLIMAGE STUDIO - JÉRÉMY MOURLAM
(j.mourlam@folimage.fr)

KIKI LA PLUME

O CANARIO KIKI / THE CANARY KIKI
2020 / FRANCIA / 6 MIN
JULIE REMBAUVILLE,
NICOLAS BIANCO-LEVRIN

O canario Kiki unicamente coñece a súa gaiola e a vella dama que o alimenta. O seu soño é dar voltas en liberdade coma os outros paxaros, mais cando ten oportunidade de escapar descobre que ser un paxaro libre pode chegar a ser aterrador.
Kiki the canary knows only his cage and the old lady who feeds him. His dream is to fly free like the other birds, but when he has a chance to escape, he discovers that being a free bird can be terrifying.

JULIE REMBAUVILLE,
NICOLAS BIANCO-LEVRIN
Petite étincelle (2019)
Attention au loup! (2019)
Moon Girl (2016)

NICOLAS BIANCO-LEVRIN
(contact@nicolasbianco.fr)

BOLSHOY Y MAKENKY

GRANDE E PEQUENO / BIG AND SMALL
2020 / RUSIA / 6 MIN
NATALIA GROFPEL

No peto da chaqueta dun neno poden ocorrer acontecementos sorprendentes.
Surprising things can happen in a child's jacket pocket.

NATALIA GROFPEL
The Doll's Letters (2016)
Fairy Tale (2013)

NATALIA GROFPEL
(sholud1@gmail.com)

INFANTIL

CHILDREN

SESIÓN RESERVADA PARA CENTROS DE ENSINO
SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

ČUČI ČUČI
LUCE AND THE ROCK
STEP BY STEP
PAPA IS BIG, I AM SMALL
URSA-NORDLYSETS SANG
BIG BOX
DAMN IT!

ČUČI ČUČI

SILENCIO, SILENCIO, PEQUENO OSO / HUSH HUSH LITTLE BEAR
2022 / LETONIA / 4 MIN
MARA LININA

Mentres os pais osos están fóra buscando bagas e mel, as crías de oso quedan en casa coas ovellas. Os osiños divírtense xogando alegremente cun nobelo de fío, pero pronto os osiños atópanse enredados e todo está patas para arriba. Por sorte, as ovellas axúdanlles a poñer todo en orde.
While the bear parents are away looking for berries and honey, the baby bears stay at home with the sheep. The bear cubs have a good time playing merrily with a ball of yarn, but soon enough the cubs find themselves all tangled up and everything is turned upside down! Luckily the sheep help them put everything in order again.

MARA LININA
Once Upon A Time, God (2009)
Hornyhoof, Furball and Tiddleywink (2002)
The Water-sprite (2001)
Like a Dream (2000)
(...)

ATOM ART - IEVA ZELDERE
(ieva@atomart.lv)

LUCE AND THE ROCK

LUCE E A ROCHA
2022 / BÉLXICA-FRANCIA-PAÍSES BAIXOS / 13 MIN
BRITT RAES

Un día, da nada, unha xigantesca rocha póusase no medio da pacífica aldeíña onde vive Luce. As persoas do pobo xa non poden nin sequera abrir a porta das súas casas! Luce enfádase: vaite Rocha, non debes estar aquí! E por que estás aquí?
One day, out of nowhere, a giant Rock lays in the middle of the peaceful little village where Luce lives. The villagers can't even open the door to their houses anymore! Luce is angry: go away Rock, you don't belong here! And why are you here anyway?

REPARTO*/CAST*: Fien Raes, Karolien Duellaert, Casper Raes, Bram Meindersma & Susanne Edam

BRITT RAES
(britt.raes@gmail.com)
Catherine (2016)
Child's Play (2013)
The Last Pieces (2011)
Homemade (2011)
(...)

MIYU DISTRIBUTION - ZINEB KHARROUBI
(stagiaire.distribution@miyu.fr)

STEP BY STEP

PASO A PASO
2021 / FRANCIA / 7 MIN
THÈODORE JANVIER, FANNY PAOLI, EMMA GACH, ANABELLE DAVID, JULIE VALENTIN, CLAIRE ROBERT

Unha pequena bota de choiva espértase na beira dun río. Na súa viaxe polo bosque superará calquera obstáculo para atopar o camiño de volta a casa. No camiño enfróntase a moitos acontecementos que a farán crecer.
A little rain boot wakes up on a river's side. On her journey through the forest she would overcome any obstacles to find her way back home. On the road she faces many events that will make her grow.

THÈODORE JANVIER, FANNY PAOLI, EMMA GACH, ANABELLE DAVID, JULIE VALENTIN, CLAIRE ROBERT
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is their first film.

MIYU DISTRIBUTION - ZINEB KHARROUBI
(stagiaire.distribution@miyu.fr)

PAPA IS BIG, I AM SMALL

PAPÁ É GRANDE, EU SON PEQUENA
2021 / ITALIA-RUSIA / 3 MIN
ANYA RU, MASHA RUMYANTSEVA

Unha breve e tenra historia sobre unha nena que despide ao seu pai mariñeiro nunha viaxe lonxana. A súa imaxinación infantil alegrará a longa espera.
A short and tender story about a little girl who sees off her sailor father in a far away journey. Her childhood imagination will brighten up the long wait.

ANYA RU
(anyarudesign@gmail.com)
ZOT (2021)
MASHA RUMYANTSEVA
(mvr189@yandex.ru)
Grandma's nightdress (2021)

ALFALUMA ANIMATION
(alfalumaanimation@gmail.com)

URSA-NORDLYSETS SANG

URSA - THE SONG OF THE NORTHERN LIGHTS / URSA - A CANCIÓN DAS LUCES DO NORTE
2021 / NORUEGA / 10 MIN
NATALIA MALYKHINA

O osiño polar Ursa está só na fría escuridade ártica en busca da súa nai. Camiña a través dunha tempestade, a través da xélida e fría tundra e dos afiados montes de xeo, cara a aurora boreal e a canción máxica coa esperanza de atopala.
A little polar bear Ursa is alone in the cold dark Arctic and looking for his mum. He walks through a blizzard, through icy cold tundra and sharp ice hummocks, towards the northern lights and the magic song in hope to find his mother.

NATALIA MALYKHINA
(lemur.nat@gmail.com)
The Little Grey Wolfy: The Winter Story (2016)
Spring and Icy Drift (2017)
Summer Party (2019)
Fall Travelers (2020)

ULVENFILM
(ulvenfilm@yahoo.com)

BIG BOX

CAIXA GRANDE
2021 / ESPAÑA / 7 MIN
NURIA TORREÑO

E se puideses enviar os teus sentimentos? Nun mundo onde é posible enviar os sentimentos a través de mensaxería, un novo carteiro chamado Hermy atópase coa ardua tarefa de entregar o paquete máis grande que xamais viu a súa empresa. Pero isto non deterá ao noso xovial mensaxeiro, que utilizará todos os medios ao seu alcance para facer chegar o envío e cumprir a súa misión.
What if you could send your feelings? In a world where it is possible to send your feelings via mail service, a young postman named Hermy faces the arduous task of delivering the biggest package the company has ever seen. However, this will not stop our cheerful mailman, who will make use of all available means to make the package reach its destination and fulfill his mission.

NURIA TORREÑO
(nur.torreno@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first film.

DISTRIBUTION WITH GLASSES -
MARTA SALVADOR
(info@distributionwithglasses.com)

DAMN IT!

MALDITA SEXA!
2021 / ALEMAÑA / 1 MIN
ELENA WALF

A ancestral loita entre o ben e o mal.
The ancient struggle between good and evil.

ELENA WALF
(elenawalf@gmail.com)
Bat Time (2015)
Some Thing (2015)
Rotbäckchen (2012)

FILM BILDER - LOUIS HARTMANN
(postpro@filmbilder.de)

XUVENIL

JUNIOR

SESIÓN RESERVADA PARA CENTROS DE ENSINO
SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

I'M NOT AFRAID!
THE TICKET
SIERRA
6 PATTES SOUS TERRE
THE SOLOISTS

X

I´M NOT AFRAID!

NON TEÑO MEDO!
2022 / NORUEGA -ALEMAÑA / 7 MIN
MARITA MAYER

Xogando ás agachadas, Vanja sae do luminoso salón e entra nun patio pouco iluminado que ten demasiados recunchos escuros, sombras e ruídos estraños. Para superar o medo, Vanja convértese nun perigoso tigre!
During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

MARITA MAYER
(marita.mayer@gmx.de)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is her first short film.

FABIAN&FRED - FABIAN DRIEHORST
(fabian@fabianfred.com)

THE TICKET

O BILLETE
2020 / BULGARIA / 11 MIN
KEVORK ASLANYAN

Un neno percorre toda a cidade cun só billete.
A boy travels through the whole city using one ticket.

REPARTO*/CAST*: Joan Fleming, Ivelina Stoyanova, Desislava Nikolova.

KEVORK ASLANYAN
(kevork_aslanyan@me.com)
The Architect (2018)
The Stuntman (2018)
Dimi Deyanski (2018)
Balkan Royal (2016)
(...)

KEVORK ASLANYAN
(kevork_aslanyan@me.com)

SIERRA

SIERRA
2022 / ESTONIA / 15 MIN
SANDER JOON

Un pai e o seu fillo están a perder a carreira popular. Para gañar, o mozo convértese nun pneumático de coche. Inspirada na infancia do director, Sierra introdúcenos no surrealista mundo das carreiras de coches.
A father and his son are losing the folk race. In order to win, the boy turns himself into a car tire. Loosely inspired by the director's childhood, Sierra pulls us into the surreal car racing world.

SANDER JOON
(sander.joon@gmail.com)
Moulinet (2017)
Velodrool (2015)

SQUARE EYES - SANNE JEHOUL
(info@squareeyesfilm.com)

6 PATTES SOUS TERRE

6 PATAS BAIXO TERRA / 6 PAWS UNDER
2021 / FRANCIA / 2 MIN
NICOLAS BIANCO-LEVRIN

Para o gato, a vida no cemiterio é un paraíso. Está tranquilo e só ten que estirar a pata para atrapar un rato. Pero desta vez, a pantasma do rato vai vir perseguir ao gato.
For the cat, life in the cemetery is paradise. It is calm and he only has to stretch out his paw to catch a mouse. But this time, the ghost of the mouse comes to haunt the cat.

NICOLAS BIANCO-LEVRIN
(contact@nicolasbianco.fr)
Le Prince au bois dormant (2020)
Kiki la plume (2020)
Vieille Peau (2020)
Attention au loup! (2019)
(...)

FESTIVAL- PROTOTYPE
(productions@festival-prototype.com)

THE SOLOISTS

AS SOLISTAS
2021 / FRANCIA / 8 MIN
MEHRNAZ ABDOLLAHINIA, FEBEN ELIAS WOLDEHAWARIAT, RAZAHK ISSAKA, CELESTE JAMNECK, YI LIU

Nunha pequena vila rexida por leis ridículas, tres irmás cantantes e o seu can ensaian para o Festival Anual de Outono. Un acontecemento inesperado desbaratará os seus plans.
In a small village ruled by ridiculous laws, three singing sisters and their dog rehearse for the Annual Autumn Festival. But an unexpected event will disrupt their plans.

MEHRNAZ ABDOLLAHINIA, FEBEN ELIAS WOLDEHAWARIAT, RAZAHK ISSAKA, CELESTE JAMNECK, YI LIU
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is their first film.

MIYU DISTRIBUTION - ZINEB KHARROUBI
(stagiaire.distribution@miyu.fr)

FICBUEU 2022

XURADOS

JURYS

Doce profesionais que integrarán os catro xurados establecidos para configurar o palmarés do festival.

Twelve professionals who form the festival's jury in order to establish the awards at the festival

OFICIAL

OFFICIAL

MANUELA LAZIĆ
LUIS E. PARÉS
TIBA CHAGAF

MANUELA LAZIĆ
GUIONISTA, REALIZADORA, ACTRIZ E CRÍTICA DE CINEMA

Licenciada en cinematografía pola King's College London en 2016 e formada en interpretación na escola de arte dramático The Actors Temple, no Reino Unido. É cofundadora da produtora audiovisual Ça Existe Productions. Como cineasta dirixiu a curta *Conversation* e codirixiu os videoensaios *Antonioni's Cinema of Absence* e *Surviving Memories*. Dende 2015 realiza crítica cinematográfica en medios especializados como Little White Lies Magazine, The Ringer, Vague Visages, The Brag, RogerEbert.com, The Film Stage, Oscilloscope Musings, Birth.Movies. Death. ou IndieWire.

MANUELA LAZIĆ
Screenwriter, director, actor and film critic. She graduated in cinematography from King's College London in 2016 and trained at The Actors' Temple Drama School in the United Kingdom. She is co-founder of the audiovisual production company Ça Existen Productions. As a filmmaker, she directed the short Conversation and co-directed the video essays Antonioni's Cinema of Absence and Surviving memories. Since 2015, she has been writing film criticism in specialized media such as Little White Lies Magazine, The Ringer, Vague Visages, The Brag, RogerEbert.com, The Film Stage, Oscilloscope Musings, Birth.Movies.Death. and IndieWire.

LUIS E. PARÉS
HISTORIADOR E DOCUMENTALISTA

É autor do libro *Notes sur l'emigration. Espagne 1960. Apunts per a una pel·lícula invisible.* Foi programador para festivais como ZINEBI, Cine-Europes, Punto de Vista, Curtocircuíto ou o S8. Actualmente é o Director Artístico da Cineteca, forma parte do Consello de Redacción de Caimán, Cuadernos de Cine e do comité de programación do Festival Internacional de Cine de Sevilla. Imparte clases en diversas escolas audiovisuais, como ECAM, LAV, ou TAI. Foi guionista da película *El futuro* e como curtametraxista dirixiu *Mi ideología. Variaciones sobre un concepto, El cadáver del tiempo, Aidez l'Espagne* e *Los conspiradores.*

LUIS E. PARÉS
Historian and documentalist.
He is author of the book Notes sur l'emigration-Espagne 1960 - Apunts per a una pel·lícula invisible. He was a programmer for festivals such as ZINEBI, Cine-Europes, Punto de Vista, Curtocircuíto or S8. He is currently the artistic director of the Cineteca, is part of the Editorial Board of Caimán, Cuadernos de Cine and is on the programming committee of the Seville International Film Festival. He teaches classes in various audiovisual schools, such as ECAM, LAV, or TAI. He was a screenwriter for the film El futuro and as a filmmaker he directed Mi ideología: Variaciones sobre un concepto, El cadáver del tiempo, Aidez l'Espagne and Los conspiradores.

TIBA CHAGAF
DOCENTE E PROGRAMADOR DE CINEMA

Director nacional de cinema e teatro no Ministerio de cultura Saharaui, EFA Abidin Kaid Saleh (Escola de formación audiovisual do Sahara Occidental) e do FiSahara International Film Festival. A escola que dirixe conta co galardón da 19º edición do Festival de Cine e Dereitos Humanos de San Sebastián, pola súa contribución ao desenvolvemento da cultura cinematográfica e aos dereitos humanos.

TIBA CHAGAF
Teacher and film programmer.
He is national director of cinema and theater at the Saharawi Ministry of Culture, EFA Abidin Kaid Saleh (Western Sahara Audiovisual Training School) and the FiSahara International Film Festival. The school he directs has the award of the 19th edition of the San Sebastian Film and Human Rights Festival, for its contribution to the development of film culture and human rights.

GALICIA R_ESPAÑA

GALICIA R_ESPAÑA

PEPE COIRA
MELANIA CRUZ
LUISA ROMEO

PEPE COIRA
GUIONISTA, DOCENTE E CRÍTICO DE CINE

Licenciado en Xeografía e Historia pola USC e diplomado en Historia e Estética da Cinematografía pola Universidade de Valladolid. Foi crítico cinematográfico e redactor en El Correo Gallego; director do CGAI e profesor asociado na UVigo. Tamén ostentou o cargo de director de desenvolvemento e de subdirector da produtora Voz Audiovisual, así como o de xefe de desenvolvemento e produtor executivo de Filmax TV. Como guionista escribiu para os programas da TVG *Extramuros* e *Luces da Cidade* e as multipremiadas series de ficción *Hierro* e *Rapa*. Recentemente coescribe e codirixe a longametraxe *Beiras. Vivir 2 veces*.

PEPE COIRA
Screenwriter, teacher and film critic.
He has a degree in geography and history from the USC and diploma in history and aesthetics of cinematography from the University of Valladolid. He was a film critic and editor at El Correo Gallego; Director of the CGAI and associate professor at UVigo. He also held the position of director of development and deputy director of the production company Voz Audiovisual, as well as the head of development and executive producer of Filmax TV. As a screenwriter he has written for the TVG programs Extramuros y Luces da Cidade and the multi-award-winning fiction series Hierro and Rapa. He recently co-wrote and co-directed the feature film Beiras. Vivir 2 veces.

MELANIA CRUZ
ACTRIZ

Especializada en Interpretación Textual na ESAD de Galicia. Posteriormente cursa un Máster en Pedagoxía e Animación Teatral pola Universidade de Vigo. En 2012 funda xunto a catro profesionais ilMaquinario Teatro, compañía coa que reciben varios recoñecementos e participan en festivais nacionais e internacionais. No ano 2016 emprende un proxecto persoal xunto ao director e actor Tito Asorey: A Quinta do Cuadrante. En cine ten traballado en proxectos como *A Esmorga, Sicixia, María Solinha, Dhogs, Arima, Contou Rosalía, Trote* e *Ons*, recibindo numerosos premios en certames tanto nacionais como internacionais.

MELANIA CRUZ
Actress.
She specialized in textual interpretation at ESAD in Galicia. She has a master's in pedagogy and theatrical animation from the University of Vigo. In 2012, together with four other professionals, she founded ilMaquinario Teatro, a company with which she received several awards and participated in national and international festivals. In 2016 she undertook a personal project with director and actor Tito Asorey: A Quinta do Cuadrante. In cinema she has worked on projects such as A Esmorga, Sicixia, María Solinha, Dhogs, Arima, Contou Rosalía, Trote and Ons, receiving numerous awards in both national and international competitions.

LUISA ROMEO
PRODUTORA

Graduada en EAVE en 2016, sendo seleccionada polo ICAA como a representante española en Producers on the Move na edición de 2018 do Festival de Cannes, así como en ACE Producers no ano 2021. Ademais, é membro da Academia de Cine, da Academia Galega do Audiovisual, do Clúster Audiovisual de Canarias e do Clúster Audiovisal de Galicia. Forma parte da xunta directiva da Asociación Galega de Produtoras Independentes (AGAPI). En 2008 funda Frida Fims, coa que ten producido títulos como *Trote, Gallo, María (y los demás), The Walker, El arca de Noé, Los increibles* e *La mujer del eternauta*.

LUISA ROMEO
Film producer.
She graduated from EAVE in 2016, being selected by the ICAA as the Spanish representative in Producers on the Move in the 2018 edition of the Cannes Film Festival as well as in ACE Producers in 2021. In addition, she is a member of the Film Academy, the Galician Audiovisual Academy, of the Audiovisual Cluster of the Canary Islands and the Audiovisual Cluster of Galicia. She is part of the board of directors of the Galician Association of Independent Producers (AGAPI). In 2008 she founded Frida Fims, with which she has produced titles such as Trote, Gallo, María (y los demás), The Walker, El arca de Noé, Los increibles and La mujer del eternauta.

DESCUBERTAS

DISCOVERIES

SARA TRABA
HELENA GIRÓN
BERIO MOLINA

SARA TRABA
DIRECTORA DE CINEMA E GUIONISTA

Licenciada en Historia da Arte pola USC e diplomada en Cinematografía en Bande À Part, Escola de Cinema de Barcelona, na especialidade de Dirección e Guión. Como directora, coa curtametraxe *As vacas de Wisconsin*, conseguiu seleccións en festivais internacionais como o Festival de Sitges, o Festival Ibérico de Cinema de Badajoz, o Cortada, o Bogoshorts, o Festival de Cans e no propio FICBUEU. Ademais, acadou os galardóns Mestre Mateo da Academia Galega do Audiovisual e Gaudí de l'Academia do Cinema Catalá.

SARA TRABA
Film director and screenwriter.
She has a degree in art history from the USC and a diploma in cinematography from Bande À Part, Barcelona Film School, specializing in direction and screenwriting. She directed the short film Las vacas de Wisconsin, which won selections at international festivals such as the Sitges Festival, the Badajoz Iberian Film Festival, Cortada, Bogoshorts, the Dog Festival and FICBUEU itself. She also won the Mestre Mateo awards from the Galician Audiovisual Academy and the Gaudí awards from the Catalan Film Academy.

HELENA GIRÓN
DIRECTORA DE CINEMA E GUIONISTA

Licenciada en Comunicación Audiovisual, Máster de Guión de Cinema e TV da Universidade Carlos III, Máster de Montaxe Cinematográfica da ESCAC e docente en ECAM, EQZE e IFIC. Como curtametraxista os seus filmes foron programados en festivais internacionais coma Toronto International Film Festival, Locarno Film Festival, New York Film Festival, Festival de San Sebastián, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata ou Rotterdam International Film Festival. A súa primeira longametraxe, *Eles transportan a morte* foi premiada, entre outros, en certames como a Biennale de Venezia, o Festival Internacional de Cine de San Sebastián, o Festival Cinespaña de Toulouse, e o Novos Cinemas - Festival Internacional de Cinema de Pontevedra.

HELENA GIRÓN
Film director and screenwriter.
She has a degree in audiovisual communication, a master's in film and TV scriptwriting from Carlos III University and a master's in film editing from ESCAC. She is a lecturer at ECAM, EQZE and IFIC. As a short filmmaker, her films have been screened at international festivals such as the Toronto International Film Festival, Locarno Film Festival, New York Film Festival, San Sebastian Festival, Mar del Plata International Film Festival and Rotterdam International Film Festival. Her first feature film, Eles transportan a morte was commended, among others, in competitions such as the Venice Biennale, the San Sebastian International Film Festival, the Toulouse Cinespaña Festival and the Novos Cinemas - Pontevedra International Film Festival.

BERIO MOLINA
DIRECTOR, GUIONISTA E ARTISTA

Licenciado en Belas Artes pola Universidade de Vigo, Máster en Artes Digitales por la Universitat Pompeu Fabra e Máster en Computer Graphic Design no Rochester Institute of Technology. Foi membro do colectivo de performances Flexo e coorganizador do Festival IFI. Formou parte do colectivo sobre as paisaxes sonoras e a auralidade aumentada Escoitar.org, da comunidade de arte e acción libre Alg-a e do colectivo de expresión escénica Intemperie. Ademais é coadministrador, xunto ao artista Isaac Cordal, do Netlabel Alg-a, selo de publicación na rede de traballos audio-experimentais. No ano 2011 funda Pumpun xunto a Chiu Longina, unha produtora adicada a proxectos multimedia.

BERIO MOLINA
Director, screenwriter and artist.
He has a degree in fine arts from the University of Vigo, a master's in digital arts from Pompeu Fabra University and a master's in computer graphic design from the Rochester Institute of Technology. He was a member of the Flexo performance collective and co-organizer of the IFI Festival. He was part of the collective on soundscapes and augmented aurality Escoitar.org, the Alg-a free art and action community and the Intemperie stage expression collective. He is also co-administrator, along with artist Isaac Cordal, of Netlabel Alg-a, a publishing label on the network of audio-experimental works. In 2011 he founded Pumpun with Chiu Longina, a producer dedicated to multimedia projects.

ESCOLAS

SCHOOLS

ÁLVARO DOSIL
SERGIO CLAVERO
OLALLA GONZÁLEZ

ÁLVARO DOSIL
DOCENTE

Doctorando en Cinema e Educación pola USC baixo o grupo de investigación Terceira Xeración; director do Melonafest, do proxecto Portas do Camiño, Portas da Cultura, colaborador do Festival Internacional de Cine Curtocircuíto e de diversos festivais de música galegos. Ademais, é delegado na área de educación da Coordinadora del Cortometraje Español. O seu traballo especialízase na relevancia e impacto do cine na educación, poñéndoo en valor como instrumento pedagóxico.

ÁLVARO DOSIL
Teacher.
PhD in film and education at USC under the Third Generation Research Group, He is director of Melonafest, the Portas do Camiño, Portas da Cultura project, and has collaborated in the International Film Festival Curtocircuíto and various Galician music festivals. He is also a delegate in the education area of the Short Film's Spanish Coordinator. His work specializes in the relevance and impact of cinema in education, valuing it as a pedagogical tool.

SERGIO CLAVERO
PRODUTOR E DOCENTE

Licenciado en Belas Artes pola Universidade do País Vasco na especialidade de Audiovisuais. Foi produtor e director das empresas ZEHAR Animación e Pilgrim Producciones. Actualmente é profesor asociado da USC, profesor de secundaria na especialidade de Debuxo no IES Cacheiras e creador e responsable do proxecto educativo de formación e creación audiovisual Aturuxo Films, Premio de Alfabetización Audiovisual do Ministerio de Educación 2014.

SERGIO CLAVERO
Producer and teacher.
He has a degree in Fine Arts from the University of the Basque Country in the specialty of Audiovisuals. He was a producer and director of the companies ZEHAR Animación and Pilgrim Producciones. He is currently an associate professor at USC, a secondary school teacher in the specialty of Drawing at IES Cacheiras and creator and head of the educational project of training and audiovisual creation Aturuxo Films, Audiovisual Literacy Award of the Spanish Ministry of Education 2014.

OLALLA GONZÁLEZ
ESCRITORA E DOCENTE

Diplomada en Maxisterio, na especialidade de Educación Primaria. É especialista en animación á lectura, mestra, narradora e imparte talleres de plástica e literatura. Traballou na librería Libros para soñar, no departamento de edición de Kalandraka, e coordinou o espazo LoboCoxo en Bueu. Como autora adaptou o conto tradicional *Garavanciño* e escribiu *Chibos Chibóns* e *Un máis*, gañador do XV Premio Frei Martín Sarmiento.

OLALLA GONZÁLEZ
Writer and teacher.
She has a teaching diploma in primary education and specializes in reading animation. She runs art and literature workshops. She worked at the Libros para soñar (Books for Dreaming) bookstore, in the publishing department of Kalandraka and has coordinated the LoboCoxo space in Bueu. As an author she adapted the traditional tale Garbancito and wrote Chivos Chivones and Uno más, which won the XV Frei Martín Sarmiento Prize.

FICBUEU 2022

PREMIO CINEMA GALEGO

GALICIAN CINEMA AWARD

Nesta décimo-quinta edición edición o Premio Cinema Galego será outorgado a Miguel de Lira.

In this 15th edition the Galician Cinema Award will be awarded to Miguel de Lira.

PREMIO CINEMA GALEGO: MIGUEL DE LIRA

GALICIAN CINEMA AWARD: MIGUEL DE LIRA

Actor de ampla experiencia e traxectoria en teatro, cinema e televisión.

Durante os seus estudos universitarios, entra en contacto co mundo teatral e remata sendo membro fundador do grupo Chévere, Premio Nacional de Teatro en 2014, no que leva traballando como director, actor e produtor dende 1986.

Converteuse nunha icona popular da TVG por papeis coma o de Evaristo na serie *Mareas Vivas* ou por protagonizar a *Pepe O'Inglés*, participando posteriormente en series nacionais coma *Los hombres de Paco*, *Matadero* ou *Vivir sin permiso*.

No ámbito do cinema, ten participado en gran cantidade de curtametraxes e en máis de vinte longametraxes, entre as que recentemente des-

tacan *Cuñados* de Toño López, *Ons* de Alfonso Zarazuza, *Dhogs* de Andrés Goteira, *María (y los demás)* de Nely Reguera, *A esmorga* de Ignacio Vilar ou *Eroski Paraíso*, adaptación da obra homónima de Chévere dirixida por Jorge Coira e Xesús Ron pola que recibiu o Premio Mestre Mateo ao Mellor Actor Protagonista en 2020.

Nesta edición outorgaremoslle o Premio Cinema Galego do FICBUEU 2022 pola súa prolífica carreira actoral, e a súa destacada dedicación e compromiso coa cultura e sociedade galega. O xornalista e produtor Gaspar Broullón realizará unha entrevista en profundidade que estará dispoñible en liña para o público na Canle FICBUEU.

Actor with extensive experience and a distinguished career in theater, film and television.

During his university studies, he came into contact with the theater world and ended up being a founding member of the group Chévere, which won the National Theater Award in 2014, in which he has been working as a director, actor and producer since 1986.

He became a popular TVG icon for roles such as Evaristo in the series Mareas Vivas and was the protagonist in the series Pepe O'Inglés, later participating in national series such as Los hombres de Paco, Matadero or Vivir sin permiso.

In the field of cinema, he has participated in a large number of short films and more than twenty feature films, including recently Cuñados by Toño López, Ons by Alfonso Zarazuza, Dhogs by Andrés Goteira, María (y los demás) by Nely Reguera, A esmorga by Ignacio Vilar and Eroski Paraíso, an adaptation of the play of the same name by Chévere directed by Jorge Coira and Xesús Ron for which he received the Mestre Mateo Award for Best Leading Actor in 2020.

In this edition we will award him the FICBUEU Galician Film Prize 2022 for his prolific acting career, his outstanding dedication and commitment to Galician culture and society. Journalist and producer Gaspar Broullón will conduct an in-depth interview that will be available online to the public on the FICBUEU Channel.

FICBUEU 2022

ACTIVIDADES

ACTIVITIES

No FICBUEU non só hai proxeccións de curtametraxes. Durante os días de celebración do festival tamén podes atopar: actividades formativas, encontros, presentacións, podcasts, MiniFIC, concertos e moito máis.

Additionally to the short films in the festival you can also enjoy educational activities, meetups, presentations, the recording of radio shows, MiniFIC, concerts and much more.

V MERCADO DA CURTAMETRAXE
DO 11 AO 18 DE SETEMBRO. MUSEO MASSÓ.

Profesionais da industria audiovisual poderán visionar todas as curtametraxes inscritas na décimo quinta edición do FICBUEU. A través de equipos instalados no Museo Massó terán acceso exclusivo aos filmes, así como aos datos de contacto das produtoras e distribuidoras, co obxectivo de fomentar e favorecer a programación e difusión de curtametraxes na nosa comunidade autónoma.

O mercado estará dispoñible entre o 11 e o 18 de setembro na planta baixa do Museo Massó, en horario continuado entre as 10:00 horas e as 20:00 horas, agás o luns. Para acceder deberá solicitarse unha acreditación a través do correo electrónico: info@ficbueu.com.

V SHORT FILM MARKET
FROM 11 TO 18 SEPTEMBER. MASSÓ MUSEUM

Professionals from the audio-visual industry will be able to watch all the short films registered for the fifteenth edition of FICBUEU. Equipment installed in the Massó Museum will give exclusive access to films as well as the contact details of producers and distributors. The aim is the promotion and distribution of short films in our autonomous community.

The market will be available between 11 and 18 September on the ground floor of the Massó Museum, from 10:00 am to 8:00 pm, except on Mondays. To gain access, accreditation must be requested by e-mail at: info@ficbueu.com.

ACTO INAUGURAL
DOMINGO 11 ÁS 19:00 H.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

As curtametraxes realizadas na Área Social FICBUEU durante o curso 2021/2022 serán as protagonistas desta primeira xornada do Festival Internacional de Cinema de Bueu coa que daremos comezo á programación da décimo quinta edición.

Durante este acto darase a coñecer a grella de actividades do FICBUEU 2022 e realizarase a presentación das curtas feitas nos obradoiros ao longo do curso, en colaboración coas asociacións Érguete de Vigo e Juan XXIII de Cangas. As creadoras e creadores dos filmes asistirán ao acto para presentar as pezas e gozar da súa estrea en pantalla grande.

Os dous filmes que se presentarán son:
- *A fin do osíxeno*
- *Sabía que vendrías*

OPENING CEREMONY
SUNDAY 11 AT 7:00 PM. CENTRO SOCIAL DO MAR.

The short films shown in the Social Area FICBUEU during the course 2021/2022 will be featured on this first day of the International Film Festival of Bueu and will open the programming of the fifteenth season.

During this event, the list of activities of FICBUEU 2022 will be announced and the presentation of the short films made in the workshops during the course, in collaboration

with the associations Érguete in Vigo and Juan XXIII in Cangas, will take place. The creators of the films will attend the event to present their work and enjoy their moment on the big screen.

The two films that will be presented are:
- A fin do osíxeno
- Sabía que vendrías

COLOQUIOS CON CINEASTAS
DO LUNS 12 AO SÁBADO 17.
PUNTO DE ENCONTRO.

Cada día ás 20:30 horas, despois da primeira sesión da Sección Oficial, realizaremos un coloquio coas directoras e directores das curtametraxes internacionais proxectadas na xornada. Ademais, o sábado 17 ás 18:30 horas e ás 20:30 horas, contaremos coa presenza das e dos cineastas nacionais para conversar sobre os seus filmes.

Durante estes encontros o público asistente poderá escoitar as autoras e autores dos filmes charlar sobre os procesos creativos, así como facerlle chegar as súas propias cuestións co fin de afondar nas curtametraxes dende o punto de vista da creación cinematográfica.

TALKS WITH FILMMAKERS
FROM MONDAY 12 TO SATURDAY 17. MEETING POINT.

Every day at 8:30 PM, after the first session of the Official Selection, we will hold a discussion with the directors of the international films screened during the day. In addition, on Saturday 17th at 6:30 PM and 8:30 PM, national filmmakers will be with us to talk about their films.

During these meetings, the audience will be able to ask the film-makers to talk about the creative process as well as to ask their own questions in order to delve into short films from the point of view of cinematographic creation.

CONCERTO DE CLAUSURA: TULSA
SÁBADO 17 ÁS 22:30 H. PRAZA MASSÓ.

Como colofón á semana de actividades do FICBUEU 2022, Tulsa dará un concerto en aberto para todo o público asistente.

Tulsa é Miren Iza, unha compositora e cantante vasca que comezou a súa andaina na música a finais dos 90. Con Tulsa, escribe cancións en castelán, relatos cantados con vocación pop, moi influenciados por mulleres de xéneros tan dispares como a canción melódica, o *blues* ou o *dream pop*.

CLOSING CONCERT: TULSA
SATURDAY 17 AT 10:30 PM. OUTSIDE THE CENTRO SOCIAL DO MAR.

As the culmination of the week of activities of FICBUEU 2022, Tulsa will give an open concert to which everyone is invited.

Tulsa is Miren Iza, a basque composer and singer who began her musical career in the late 90s. Tulsa writes songs in Spanish, stories sung with pop elements... She is influenced by women working in such different genres as melodic song, blues or dream pop.

CONCERTO MINIFIC: CONSERTASSO NA HORTA
VENRES 23 ÁS 17:00 H.
EXTERIORES DO CENTRO SOCIAL DO MAR.

A actividade musical dedicada a público infantil virá da man de Brais das Hortas e o seu Consertasso na Horta. Neste espectáculo o músico interpretará a diversos personaxes que nos farán pasar da música tradicional ao electrónico, do punk ao chill-out e ata do trap ás regueifas. O espectáculo amosa un retrato Irónico da nosa sociedade adaptado para todos os públicos, cunha fonda dose de esperanza no cambio sostible das xeracións futuras.

Brais das Hortas leva máis de 20 anos dedicándose á musica e ten formado parte de bandas como Mamá Cabra, Sons Miúdos, Banda Fura Fura, e colaborado con outras e outros artistas como Ataque Escampe, Sofía Espiñeira ou Peter Punk Pallaso.

CONCERT MINIFIC: CONSERTASSO NA HORTA
FRIDAY 23 AT 5:00 PM.
OUTSIDE THE CENTRO SOCIAL DO MAR.

This musical activity is dedicated to children and will be performed by Brais das Hortas and his Consertasso na Horta. In this show, the musician will play different characters that will take us from traditional to electronic music, from punk to chill-out and even from trap to regueifas. The show offers an ironic portrait of our society adapted for all audiences, with a profound element of hope in sustainable change for future generations.

Brais das Hortas has been dedicated to music for more than 20 years and has been part of bands such as Mamá Cabra, Sons Miúdos, Banda Fura Fura, and has collaborated with other artists such as Ataque Escampe, Sofía Espiñeira or Peter Punk Pallaso.

GALA ESCOLAS GALEGAS
VENRES 23 ÁS 11:30 H.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

Bea Campos conducirá a sétima edición da Gala Escolas Galegas, na que contaremos coa presenza dos centros de ensino finalistas en cada categoría: Educación Especial, Infantil e Primaria e Educación Secundaria.

Durante este acto dedicado ao audiovisual realizado nas escolas, visionaremos as curtametraxes finalistas e entregaremos os diplomas aos centros de ensino participantes e os galardóns ás dúas curtas gañadoras.

GALICIAN SCHOOLS CEREMONY
FRIDAY 23 AT 11:30 AM.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

Bea Campos will conduct the seventh edition of the Galician Schools Ceremony, in which we will count with the presence of the finalist schools in each category: Special Education, Pre-school and Primary and Secondary Education.

During this event dedicated to audio-visuals made in schools, the short films of the finalists will be shown and diplomas will be presented to the participating schools along with the awards of the two winning shorts.

ENTREGA DE PREMIOS ESCOLAS E FACULTADES DE CINEMA
LUNS 19 ÁS 13:00 H.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

As curtametraxes realizadas en escolas especializadas en cinema terán o seu propio acto de entrega de premios, despois das proxeccións das Seccións Escolas Internacionais e Escolas de Imaxe e Son e Facultades Galegas.

Durante este acto aberto ao público entregaranse os dous galardóns e os diplomas das e dos finalistas.

FILM SCHOOLS AND FACULTIES AWARDS CEREMONY
MONDAY 19TH AT 1:00 PM.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

Short films made in specialized film schools will have their own awards ceremony which will take place after the screenings of the International Schools, Image and Sound Schools and Galician Faculties.

During this event, which is open to the public, the two awards and the diplomas of the two finalists will be presented.

ENTREGA DE PREMIOS FICBUEU 2022
SÁBADO 17 ÁS 21:15 H. PUNTO DE ENCONTRO.

O FICBUEU 2022 contará cun acto no que se anunciarán as curtametraxes premiadas en cada categoría e se entregarán os premios do palmarés do FICBUEU 2022. Nesta entrega de premios estarán presentes as autoras e autores que formaron parte desta décimo quinta edición do festival e diferentes integrantes dos distintos xurados.

Os premios que se entregarán nesta cerimonia serán:
- Primeiro premio.
- Segundo premio.
- Premio do público.
- Premio Descubertas.
- Premio R á mellor curtametraxe galega.
- Premio á mellor curtametraxe española.

FICBUEU 2022 AWARDS CEREMONY
SATURDAY 17 AT 9:15 PM. MEETING POINT

The FICBUEU 2022 will have a ceremony in which the winning short films in each category will be announced and the awards of the FICBUEU 2022 will be presented. At this awards ceremony the authors who were part of this fifteenth festival will be present as will members of the different juries.

The prizes that will be awarded at this ceremony will be:
- *First award.*
- *Second award.*
- *Audience Award.*
- *Discoveries Award.*
- *Best Galician Short Film R Award.*
- *Best Spanish Short Film Award.*

OBRADOIRO DE STORYBOARD
VENRES 23 ÁS 16:00 H. SALA MULTIUSOS.

Na última xornada do MiniFIC, Gáidil Bueu achegaranos á creación dun storyboard; as e os asistentes transformarán en imaxes unha pequena historia, descubrindo as potencialidades do guión gráfico como potente ferramenta á hora de planificar a creación e rodaxe dun filme.

Josuha XanBreo, profesor de debuxo, cómic e ilustración; dirixirá esta actividade guiando a rapazada desde a lectura e comprensión da historia ata a súa transformación en imaxes, fomentando a creatividade, a imaxinación e desenvolvendo a nosa capacidade para plasmar ideas.

STORYBOARD WORKSHOP
FRIDAY 23TH AT 4:00 PM. MULTIPURPOSE ROOM

On the last day of MiniFic, Gádil Bueu introduces us to the creation of a storyboard; the assistants will transform short stories into a series of images, discovering the potential of graphic scripts when planning the creation and shooting of a film.

Joshua XanBreo, drawing, illustration and comic design teacher will be leading this activity, guiding us through the reading and understanding of the story, up to the formation of the images themselves. The program encourages creativity and imagination, developing our abilities to brainstorm different ideas.

PRESENTACIÓN CADERNO FICBUEU #3
SÁBADO 17 ÁS 11:00 H.
PUNTO DE ENCONTRO.

Dende a súa creación, a Sección Retrospectiva leva aparellada unha publicación editada en galego e inglés conformando a colección Cadernos FICBUEU. Esta edición presentaremos o terceiro volume dos Cadernos FICBUEU, dedicado ás curtametraxes creadas na Escola Oficial de Cinematografía de España, baixo o título As prácticas do Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas e a Escuela Oficial de Cinematografía como primordio dun novo cinema español (1947-1976).

Severiano Casalderrey, o autor dos Cadernos FICBUEU, será o encargado de realizar a presentación desta última publicación en materia cinematográfica, facendo un repaso polos contidos do caderno. Nesta actividade contaremos ademais coa intervención de representantes da Secretaría Xeral de Política Lingüística.

PRESENTATION OF FICBUEU MONOGRAPH # 3
SATURDAY 17 AT 11:00 AM. MEETING POINT.

Since its creation, the Retrospective Section has been accompanied by a publication published in Galician and English, each adding to the FICBUEU Monographs collection. This year the third volume of the FICBUEU Monograph, will be presented. It is dedicated to short films created at the Official School of Cinematography of Spain, under the title The role of the IIEC and the EOC professional practices in the creation of the new spanish cinema (1947-76)

Severiano Casalderrey, the author of the FICBUEU Monograph, will be in charge of presenting this latest publication in cinematography, reviewing the contents of the book. In this activity we will also have the intervention of representatives of the General Secretariat of Language Policy.

RADIO: CARNE CRUDA
SÁBADO 17 ÁS 12:00 H.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

O equipo do podcast asociado a eldiario.es desprazarase ata a nosa vila para estar presente por sexto ano na programación do FICBUEU. Javier Gallego Crudo presentará dende o auditorio do Centro Social do Mar o primeiro programa da tempada 2022/2023, que falará sobre cinema e acollerá entrevistas a varias das nosas convidadas e convidados.

Carne Cruda é un programa de radio en liña e independente, que trata diversos temas dende unha perspectiva contracultural, de axitación e disidente.

RADIO: CARNE CRUDA
SATURDAY 17 AT 12:00 AM.
CENTRO SOCIAL DO MAR.

The podcast team associated with eldiario.es will be in Bueu for the sixth year running to present the FICBUEU programme. Javier Gallego Crudo will be in the auditorium of the Centro Social do Mar for the first program of the season 2022/2023. He will talk about cinema and will host interviews with several of our guests.

Raw Meat is an online, independent radio program that covers a variety of topics from a countercultural, agitating, and dissident perspective.

RADIO: ESPAZO NEGATIVO
DISPOÑIBLE NAS NOSAS REDES SOCIAIS.

Ariadna Cordal e Dani Cornes encárganse da realización deste espazo no que acostuman a falar de cultura e arte cunha visión marcadamente política.

No FICBUEU 2022 dedicarán dous programas aos contidos da decimoquinta edición do festival, facendo un repaso polas curtas presentes nas seccións Oficial e Galicia R. O podcast estará dispoñible en todas as nosas canles e as de Espazo Negativo, incluíndo Ivoox, Spotify, Apple Podcasts, Anchor, etc.

RADIO: ESPAZO NEGATIVO
AVAILABLE ON OUR SOCIAL NETWORKS

Ariadna Cordal and Dani Cornes are in charge of the realization of this space in which they usually talk about culture and art with a markedly political slant.

During FICBUEU 2022, two programs be dedicated to the contents of the fifteenth edition of the festival, reviewing the shorts presented in the Official and Galicia sections. The podcast will be available on all of our channels and those of Negative Space, including Ivoox, Spotify, Apple Podcasts, Anchor, and more.

RUTA DAS TAPAS 5 ESTRELAS
DO VENRES 9 AO DOMINGO 18.

Como cada ano, durante as datas de celebración do FICBUEU, organizaremos a VII Ruta das Tapas 5 Estrelas, en colaboración co Concello de Bueu e a Asociación de Empresas da Hostalaría de Bueu. Durante 9 días o público do FICBUEU poderá degustar en diversos locais da nosa vila unha serie de propostas gastronómicas inspiradas no cinema.

O horario para poder probar as tapas será entre as 12:00 horas e as 13:30 horas a mediodía e de 20:00 horas ás 22:00 horas pola noite. O prezo de cada tapa será de 2,5€. Entre as persoas que completen o seu selado na Ruta das Tapas 5 Estrelas, sortearanse tres ceas por valor de 50€.

5 STAR TAPAS ROUTE
FROM FRIDAY 9 TO SUNDAY 18

As every year, during the FICBUEU, we will organize the VII 5 Star Tapas Route, in collaboration with the City Council of Bueu and the Association of Hospitality Companies of Bueu. For 9 days audiences of the FICBUEU will be able to taste in a variety of sites in our town a series of gastronomic delights inspired by the programme.

The hours to try the tapas will be mid-day between 12:00 AM and 1:30 PM and in the evening between 8:00 PM to 10:00 PM. The price will be €2.5. Among those who complete the 5 Star Tapas Route, three dinners worth € 50 will be raffled off.

FICBUEU 2022

INFORMACIÓN

INFORMATION

Premios, equipo do festival e listado de entidades colaboradoras do FICBUEU 2022.

Prizes, festival staff and a list of FICBUEU 2022 partners

PREMIOS

AWARDS

Relación de premios establecidos para a décimo quinta edición do Festival Internacional de Cinema de Bueu

List of awards established for the fifteenth edition of International Film Festival of Bueu.

- Primeiro premio: 2.000€ e Galardón.
  First Award: 2,000€ and Award.
- Segundo premio: 1.000€ e Galardón.
  Second Award: 1,000€ and Award.
- Premio do Público: 500€ e Galardón.
  Audience Award: 500€ and Award.
- Premio Descubertas: 500€ e Galardón.
  Discoveries Award: 500€ and Award.
- Premio R á mellor curtametraxe galega: 500€, Galardón e desconto en material audiovisual en RCService.
  Best Galician Short Film R Award: 500€, Award and discounts on audiovisual material at RCService.
- Premio á mellor curtametraxe española: 500€, Galardón e desconto en material audiovisual en RCService.
  Best Spanish Short Film Award: 500€, Award and discounts on audiovisual material at RCService.
- Mellor curtametraxe de Escolas de Imaxe e Son e Facultades galegas: formación audiovisual por valor de 250€ e Galardón.
  Best Short Film from Galician Cinema Schools and Faculties: audiovisual training worth 250€ and Award.
- Mellor curtametraxe de Escolas Internacionais: Diploma.
  Best Short Film from International Cinema Schools and Faculties: Diploma.
- Mellor curtametraxe de Educación Secundaria: material audiovisual por valor de 150€ e Galardón.
  Best Short Film from Secondary Education: audiovisual material worth 150€ and Award.
- Mellor curtametraxe de Educación Especial, Infantil e Primaria: material audiovisual por valor de 150€ e Galardón.
  Best Short Film from Special Education, Pre-school and Primary: audiovisual material worth 150€ and Award.

EQUIPO DO FESTIVAL

FESTIVAL TEAM

15° Festival Internacional de Cinema de Bueu (FICBUEU) #FICBUEU2022
15th Bueu International Film Festival (FICBUEU) #FICBUEU2022
www.ficbueu.com
info@ficbueu.com

Montero Ríos, 191. Baixo
36930 Bueu-Pontevedra
(Galicia-España)

DIRECCIÓN, PROGRAMACIÓN E PRODUCIÓN
DIRECTION, PROGRAMME AND PRODUCTION
Manuel Pena, María Ruiz-Falcó, Nerea Lores

SUBDIRECCIÓN
SUBDIRECTION
Severiano Casalderrey

AUXILIARES DE PRODUCIÓN
PRODUCTION ASSISTANT
María Rey, Né Ogando

SELECCIÓN DE FILMES
FILMS SELECTION
Severiano Casalderrey, Manuel Pena

COORDINACIÓN MINIFIC
MINIFIC COORDINATION
María Rey

PRENSA
PRESS
David Ferreiro

DIRECCIÓN TÉCNICA
TECHNICAL DIRECTION
Pablo Lamosa

TRADUCIÓN
TRANSLATION
David Pollard

INTÉRPRETE
INTERPRETER
Silvia Carril-Candelas

SUBTITULADO
SUBTITLING
Irma Fernández, Alejandro Vigueras

DESEÑO GRÁFICO
GRAPHIC DESIGN
Simbolóxico Vol.3

FOTOGRAFÍA / VÍDEO
PHOTOGRAPHY / VIDEO
Amador Lorenzo Blach, Adarme Visual

ASISTENTE FOTOGRAFÍA / VÍDEO
ASSISTANT PHOTOGRAPHY / VIDEO
Ana Sánchez

Co financiamento de

CONCELLO DE BUEU

DEPUTACIÓN PONTEVEDRA

AGADIC Axencia Galega das Industrias Culturais

XUNTA DE GALICIA

Co financiamento do Goberno de España

GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

icaa

Patrocinadores

R

FUNDACIÓN nOvas

AGUSTÍN SANTOMÉ SL

GADIS

CANDELAS

simei GLOBAL CONSULTING

CONSERVAS LAGO PAGANINI

Sponsors

nodosa group

nabia NAVIERA

daveiga

Lapamán área de servicio

LOCAL A Cultigen company

MERAKI FERMENTS

PETCAR

aeme soluciones gráficas

Cabanas de Udra

EUGENIO BLANCO

Restaurante LOUREIRO

3Rs.aldán casas con encanto

Apoia

Colabora

DOMINGO 11	LUNS 12 MARTES 13 MÉRCORES 14 XOVES 15	VERNES 16	SÁBADO 17
			11.00h PRESENTACIÓN CADERNO #3
			12.00h CARNE CRUDA
	17.00h SECCIÓN RETROSPECTIVA 1-4	**17.00h** SECCIÓN DESCUBERTAS	**17.00h** SECCIÓN ESPAÑA
			18.30h COLOQUIO
19.00h ACTO INAUGURAL	**19.00h** SECCIÓN OFICIAL 1-4	**19.00h** SECCIÓN OFICIAL5	**19.00h** SECCIÓN GALICIA R
	20.30h COLOQUIO	**20.30h** COLOQUIO	**20.30h** COLOQUIO
	21.00h SECCIÓN OFICIAL 1-4	**21.00h** SECCIÓN OFICIAL 5	**21.15h** ENTREGA DE PREMIOS
			22.30h CONCERTO DE CLAUSURA

LUNS 19	MARTES 20 MÉRCORES 21 XOVES 22	VENRES 23	SÁBADO 24
	10.00h PROXECCIÓN CENTROS ENSINO	**11.30h** GALA ESCOLAS GALEGAS	
11.00h PROXECCIÓN ESCOLAS CINEMA			**11.00h** CLASE MAXISTRAL ANDRÉI TARKOVSKI
13.30h ENTREGA PREMIOS ESCOLAS CINEMA		**16.00h** OBRADOIRO STORYBOARD	**12.30h** CONVERSA TEMPO E CINEMA
		17.00h CONSERTASSO NA HORTA	**17.00h** MESA REDONDA RITMO E MONTAXE
		18.30h SECCIÓN CURTAS EN FAMILIA	**19.00h** ENCONTRO OLIVER LAXE
			21.00h PROXECCIÓN ZERKALO

Centro Social do Mar · Punto de Encontro · Exterior CSM /Praza Massó · Espazo Xornadas

RESUMO DA PROGRAMACIÓN

DOMINGO 11 *SUNDAY 11th*

19:00H **ACTO INAUGURAL FICBUEU 2022**
OPENING CEREMONY FICBUEU 2022.
Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no despacho de billetes.
Centro Social do Mar. Entrance free of charge by collecting the invitation at the ticket office.

DE LUNS 12 A VENRES 16
FROM MONDAY 12TH TO FRIDAY 16TH

17:00H (de luns a xoves) **PROXECCIÓNS DA SECCIÓN RETROSPECTIVA**
SCREENINGS OF RETROSPECTIVE SECTION.
Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no despacho de billetes.
Centro Social do Mar. Entrance free of charge by collecting the invitation at the ticket office.
**From Thursday to Friday.*

17:00H (venres) - **PROXECCIÓN DA SECCIÓN DESCUBERTAS**
SCREENING OF THE DISCOVERIES SECTION.
Centro Social do Mar. Entrada 3€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€. Friday 16th.

19:00H **PROXECCIÓNS DA SECCIÓN OFICIAL**
SCREENINGS OF OFFICIAL SECTION
Centro Social do Mar. Entrada 3€. Abono 12€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€. Season ticket 12€.

20:30H **COLOQUIOS CON CINEASTAS DA SECCIÓN OFICIAL**
TALKS WITH FILMMAKERS
Punto de Encontro. Entrada de balde.
Meeting point. Free entrace.

21.00H **PROXECCIÓNS DA SECCIÓN OFICIAL**
SCREENINGS OF OFFICIAL SECTION
Centro Social do Mar. Entrada 3€. Abono 12€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€. Season ticket 12€.

SÁBADO 17 *SATURDAY 17th*

11:00H **PRESENTACIÓN DO CADERNO FICBUEU#3**
PRESENTATION OF FICBUEU'S MONOGRAPH #3
Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Centro Social do Mar. Free entrance.

12:00H **RADIO: CARNE CRUDA**
RADIO: CARNE CRUDA
Centro Social do Mar. Entrada 5€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 5€.

17:00H **PROXECCIÓN DA SECCIÓN ESPAÑA**
SCREENING OF THE SPANISH SECTION
Centro Social do Mar. Entrada 3€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€.

18:30H **COLOQUIO CON CINEASTAS DA SECCIÓN ESPAÑA**
TALKS WITH SPANISH SECTION FILMMAKERS
Punto de Encontro. Entrada de balde.
Meeting point. Free entrace.

19:00H **PROXECCIÓN DA SECCIÓN GALICIA R**
SCREENING OF THE GALICIA R SECTION
Centro Social do Mar. Entrada 3€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€.

20:30H **COLOQUIO CON CINEASTAS DA SECCIÓN GALICIA R**
TALKS WITH GALICIA R SECTION FILMMAKERS
Punto de Encontro. Entrada de balde.
Centro Social do Mar. Free entrance

21:15H **ENTREGA DE PREMIOS FICBUEU 2022**
FICBUEU 2022 AWARDS CEREMONY
Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Meeting Point. Free entrance.

22:30H **CONCERTO DE CLAUSURA: TULSA**.
CLOSING CONCERT: TULSA
Praza Massó. Entrada de balde.
Outside the Centro Social do Mar. Free entrace.

E ADEMAIS...
V Mercado da curtametraxe
Podcast Espazo Negativo
VII Ruta das Tapas 5 estrelas
Radio: Espazo Negativo.
VII 5 Stars tapas route.

MINIFIC

LUNS 19 *MONDAY 19th*

11:00H **PROXECCIÓN SECCIÓN ESCOLAS INTERNACIONAIS**
SCREENING OF INTERNATIONAL SCHOOLS SECTION
Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Centro Social do Mar. Free entrance.

13:00H **PROXECCIÓN ESCOLAS DE IMAXE E SON E FACULTADES GALEGAS. ENTREGA DE PREMIOS**
SCREENING OF GALICIAN IMAGE AND SOUND SCHOOLS AND GALICIAN FACULTIES SECTION
Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Centro Social do Mar. Free entrance.

DE MARTES 19 A XOVES 22
FROM TUESDAY 19th TO THURSDAY 22th

SESIÓNS MINIFIC. *MINIFIC SESSIONS.*
Proxeccións para centros de ensino.
Screening open only for schools.

VENRES 23 *FRIDAY 23th*

11:30H **GALA ESCOLAS GALEGAS**
GALICIAN SCHOOLS GALA
Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no despacho de billetes.
Centro Social do Mar. Entrance free of charge by collecting the invitation at the ticket office.

16:00H **OBRADOIRO DE STORYBOARD**
STORYBOARD WORKSHOP
Espazo Xornadas. Sala Multiusos do Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no despacho de billetes.
Multi-purpose room. Entrance free of charge by collecting the invitation at the ticket office.

17:00H **CONCERTO MINIFIC: CONSERTASSO NA HORTA**
CONSERTASSO NA HORTA.
Con Brais das Hortas. Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Outside the Centro Social do Mar. Free entrace.

18:30H **PROXECCIÓN DA SECCIÓN CURTAS EN FAMILIA**
SCREENING OF FAMILY SHORT FILMS SECTION
Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no despacho de billetes.
Centro Social do Mar. Entrance free of charge by collecting the invitation at the ticket office.

I XORNADAS CINEMATOGRÁFICAS

SÁBADO 24 *SATURDAY 24th*

11:00H **CLASE MAXISTRAL: Andrei Tarkovski**.
Con José Manuel Mouriño.
MASTER CLASS: José Manuel Mouriño on Andréi Tarkovski
Sala multiusos do Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Multi-purpose room. Free entrance.

12:30H **CONVERSA: O tempo e o cinema**.
Con Andrea Morán e Daniela Urzola.
CONVERSATION: time and cinema. Andrea Morán and Daniela Urzola
Sala multiusos do Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Multi-purpose room. Free entrance.

17:00H **MESA REDONDA EN LIÑA: O ritmo e as realidades temporais que posibilita a montaxe**.
ONLINE ROUND TABLE: the rhythm and temporary realities that allows editing
Sala multiusos do Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Multi-purpose room. Free entrance.

19:00H **ENCONTRO con Oliver Laxe**
MEETING: Oliver Laxe.
Sala multiusos do Centro Social do Mar. Entrada de balde.
Multi-purpose room. Free entrance.

21:00H **PROXECCIÓN: ZERKALO de Andrei Tarkovski**
SCREENING: ZERKALO, Andrei Tarkovski.
Centro Social do mar. Entrada 3€.
Centro Social do Mar. Entrance fee 3€.

FICBUEU 2022

MÁIS ALÓ DO FESTIVAL

BEYOND THE FESTIVAL

O Festival de Cinema de Bueu esténdese coa celebración das I Xornadas Cinematográficas, a apertura dunha canle e as colaboracións ao longo do ano.

Bueu International Film Festival includes with the celebration of the I Cinema Seminars, the opening of a channel and collaborations throughout the year

I XORNADAS CINEMATOGRÁFICAS: ESCULPINDO NO TEMPO

CINEMA SEMINARS: SCULPTING IN TIME

24 DE SETEMBRO DE 2022
SEPTEMBER 24TH 2022

Novo espazo de pensamento e reflexión sobre a arte do cinema no que cada ano contaremos cunha serie de profesionais que reflexionarán en torno a un aspecto concreto da linguaxe cinematográfica. Nesta primeira edición abordaremos o tratamento do tempo.

A análise do tratamento do tempo no cinema é complexa, xa que son numerosos os elementos que entran en xogo na súa elaboración, dende a posta en escena ata a sala de montaxe. Para abordar este fenómeno esencial da linguaxe cinematográfica, durante a xornada intervirán participantes con diversos perfís, obtendo distintas perspectivas sobre o seu tratamento e como este configura o carácter e sensibilidade das e dos cineastas.

A new space for thought and reflection on the art of cinema in which each year we will have a series of professionals who will reflect on a specific aspect of cinematographic language. In this first ocassion we will deal with the treatment of time.

Analysis of the treatment of time in cinema is complex, since there are numerous elements that come into play in its elaboration, from filming to editing. In order to approach this essential element of the language of cinema, participants with different profiles will take part in the conference, allowing for different perspectives on its treatment and how it shapes the character and sensitivity of filmmakers.

PROGRAMACIÓN

11:00 H - CLASE MAXISTRAL: ANDRÉI TARKOVSKI CON JOSÉ MANUEL MOURIÑO
11:00 AM - Master class: José Manuel Mouriño on Andrei Tarkovski

José Manuel Mouriño é investigador, ensaísta e cineasta. Doutor en Belas Artes pola UVigo, é representante e coordinador na Península Ibérica e Hispanoamérica do Instituto Internacional Andrei Tarkovski. En 2015 publicou *Escritos de juventud de Andrei Tarkovski* e máis recentemente *Andrei Tarkovski y El Espejo. Estudio de un sueño.*
José Manuel Mouriño is a researcher,

teacher and filmmaker. He has a PhD in fine arts from UVigo and is the representative and coordinator of the Andréi Tarkovski International Institute in the Iberian Peninsula and Latin America. In 2015 he published Escritos de juventud de Andréi Tarkovski and more recently Andréi Tarkovski y El Espejo. Study of a Dream.

12:30 H - CONVERSA: O TEMPO E O CINEMA. ANDREA MORÁN E DANIELA URZOLA
12:30 AM - Conversation: time and cinema. Andrea Morán and Daniela Urzola

Encontro no que estas dúas profesionais da crítica cinematográfica se achegarán á obra de diferentes cineastas cunha especial sensibilidade no tratamento do tempo no cinema.

Andrea Morán é programadora de Filmadrid e parte do consello de redacción de Caimán, Cuadernos de Cine. Dirixiu as curtametraxes *Espina. Historia de un regalo fallido*, *Norah* e *Yo siempre puedo dormir pero hoy no puedo*.

Daniela Urzola é crítica de cine. Graduada en Dereito pola Universidade de Cartagena (Colombia) e en Historia do Arte pola Universidade dos Andes. En 2020 cursa o Máster de Crítica Cinematográfica da ECAM. Actualmente colabora en Caimán Cuadernos de Cine e é membro do Consello de Redacción da Revista Mutacións.

A meeting in which these two professionals share their vision of different filmmakers with special attention to the treatment of time in cinema.

Andrea Morán is programmer of Filmadrid and part of the editorial board of Caimán, Cuadernos de Cine. She directed the short films Espin: Historia de un regalo fallido, Norah and Yo siempre puedo dormir pero hoy no puedo.

Daniela Urzola is a film critic. She graduated in Law at the University of Cartagena (Colombia) and in Art History at the University of the Andes. In 2020 she gained a master's degree in film criticism at ECAM. She currently contributes to Caimán Cuadernos de Cine and is a member of the editorial board of Mutacións magazine.

17:00 H - MESA REDONDA EN LIÑA: O RITMO E AS REALIDADES TEMPORAIS QUE POSIBILITA A MONTAXE
5:00 PM – Online Round Table: the rhythm and temporary realities that allows editing

Profesionais da montaxe compartirán experiencias en torno ao seu labor, co foco posto nas particularidades do deseño temporal na narrativa cinematográfica. Neste encontro contaremos con Diana Ramahí como moderadora e coas montadoras e cineastas: Carolina Astudillo, Ana Pfaff e Diana Toucedo.

Film editing professionals will share experiences about their work, focusing on the details of the way time is dealt with in film narrative. This meeting will be moderated by Diana Ramahí and will feature film editors and filmmakers Carolina Astudillo, Ana Pfaff and Diana Toucedo.

19:00 H - ENCONTRO: OLIVER LAXE
7:00 PM - Meeting: Oliver Laxe

Ángel Suanzes conducirá esta conversa co cineasta galego Oliver Laxe. Nesta repasaremos a súa filmografía centrándonos no tratamento temporal da súa obra.

Oliver Laxe fai historia en 2019 ao converterse, canda Víctor Erice, no primeiro cineasta español seleccionado en Cannes coas súas tres primeiras obras, e no único en ser premiado en todas as súas participacións. O seu último filme, *O que arde*, ten participado nos principais festivais da tempada, como San Sebastián, Toronto, Tokio, Londres, Melbourne, Mar del Plata ou Nova York, gañando numerosos premios.

Ángel Suances will lead this conversation with the Galician filmmaker Oliver Laxe. We will review his filmography, focusing on the treatment of time in his work.

Oliver Laxe made history in 2019 by becoming, along with Víctor Erice, the first Spanish filmmaker to be selected at Cannes with his first three films, and the only one to win awards in all his participations. His latest film, O que arde, has been shown in the main festivals of the season, such as San Sebastian, Toronto, Tokyo, London, Melbourne, Mar del Plata and New York, winning numerous awards.

21:00 H - PROXECCIÓN ZERKALO DE ANDRÉI TARKOVSKI
9:00 PM - Screening of Zerkalo by Andréi Tarkovski.

Pecharemos a primeira edición das xornadas cinematográficas coa proxección do filme *Zerkalo* (1975), unha das obras máis representativas do cineasta ruso. Tarkovski é o autor coa visión teórica máis definida do

fenómeno do tempo como medio de expresión emocional. O seu ensaio Esculpir en el tiempo inspira o nome da edición 2022 das xornadas.

Zerkalo non é só unha obra magna do cinema, senón que que constitúe o legado autobiográfico feito arte dun dos cineastas más influíntes da historia. Un filme que é unha mirada ao interior dos resortes emocionais e das lembrazas -fieis ou traizoeiras- que definen ao home tras o artista.

We will close the first of these cinema seminars with a screening of Zerkalo (1975), one of the most representative works of the russian filmmaker. Tarkovski is the director with the most defined theoretical vision of time as a means of emotional expression. His essay Sculpting in Time is the inspiration for the name of the 2022 conference.

Zerkalo is not only a masterpiece of cinema, but also constitutes the autobiographical artistic legacy of one of the most influential filmmakers in history. It is a film that delves into the emotional springs and memory - whether faithful or tragic - that define the man behind the artist.

CANLE FICBUEU

FICBUEU CHANNEL

Neste 2022 o equipo do FICBUEU levará a cabo diferentes entrevistas con convidadas e convidados desta 15ª edición, un contido deseñado específicamente para a web no que contaremos con:

- **Miguel de Lira**: Premio cinema galego FICBUEU 2022
- **Luisa Romeo**: membro do Xurado Galicia R_España.
- **Helena Girón**: membro do Xurado Descubertas
- **Manuela Lazić**: membro do Xurado Oficial.

Por outra banda, as I Xornadas Cinematográficas serán retransmitidas en streaming co obxectivo de chegar a todo aquel público interesado independentemente da súa localización.

Con esta iniciativa pretendemos que unha parte da programación quede rexistrada e forme parte da canle FICBUEU, contribuíndo a súa difusión e visualización despois do evento, xunto co resto de materias de edicións pasadas dispoñible durante todo o ano para a súa consulta en liña.

This year the FICBUEU team will carry out a series of interviews with guests from the 15th festival. This content is designed specifically for the web and will include:

- *Miguel de Lira: Galician Film Award FICBUEU 2022.*
- *Tiba Chagaf: member of the International Jury.*
- *Helena Girón: member of the Discoveries Jury.*
- *Manuela Lazić: member of the Oficial Jury.*

For the other hand, the I Cinema Seminars will be streamed with the aim of reaching all interested audiences regardless.

With this initiative, we intend for part of the program to be registered and form part of the FICBUEU channel, contributing to its dissemination and visualization after the event, with the rest of the subjects of past editions available throughout the year for online consultation.

COLABORACIÓNS

COLLABORATIONS

Máis aló do evento, ao longo de todo o ano o FICBUEU desenvolve numerosas actividades en prol de continuar coa difusión das curtametraxes e de achegar o cinema a lugares nos que non adoita ter presenza.

Dentro dos proxectos, destaca a Área Social FICBUEU, creada en 2016 para achegar a exhibición e creación cinematográfica a colectivos e asociacións habitualmente afastados destas ofertas culturais. A través desta iniciativa e neste 2021-2022, colaboramos coa Asociación Érguete de Vigo e Juan XXIII de Cangas, cuxas usuarias e usuarios levaron a cabo a elaboración completa de dúas curtametraxes que poderemos ver na xornada inaugural da 15ª edición do festival, Sabía que vendrías e A fin do osíxeno respectivamente.

Alén do traballo realizado con estes colectivos, a Asociación FICBUEU desenvolve outros proxectos en colaboración con diferentes entidades coma cineclubes, centros de formación, outros eventos culturais e festivais de cinema. Este 2022 temos traballado conxuntamente coa Librería Númax, o Cineclube de Nigrán, Ambienta Mostra de Cinema LGTBIQA+, Cineteca ou Filmoteca Española, Ibiza Cine Fest ou o FICIE.

Estas sinerxias tamén se estenden a promoción dos Cadernos FICBUEU, realizando presentacións desta publicación tanto dentro como fóra de Galicia.

In addition, FICBUEU carries out a number of activities throughout the year to encourage the dissemination of short films and to bring cinema to places where it does not usually have a presence.

Among the projects, the FICBUEU Social Area stands out, created in 2016 to bring film making and projection to groups and associations otherwise excluded from such cultural events. During 2021-22, we are collaborating with the Érguete Association of Vigo and Juan XXIII of Cangas, whose members completed two short films that will be shown on the opening day of the 15th festival. These are Sabía que vendrías and A Fin do Osíxeno respectively.

Apart from the work carried out with these groups, the FICBUEU Association runs other projects in collaboration with different groups such as film clubs, training centres, other cultural events and film festivals. In 2022 we have worked with Librería Númax, the Cineclube of Nigrán, Ambienta Mostra de Cinema LGTBI-QA+, Cineteca or Filmoteca Española, Ibiza Cine Fest or FICIE.

We also publish Cadernos FICBUEU, and promote this publication both inside and outside Galicia.

Co financiamento de

CONCELLO DE BUEU

DEPUTACIÓN PONTEVEDRA

AGADIC Axencia Galega das Industrias Culturais

XUNTA DE GALICIA

Co financiamento do Goberno de España

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE · icaa

Patrocinadores

R

FUNDACIÓN nOvas

AGUSTÍN SANTOMÉ SL

GADIS

CANDELAS

simei GLOBAL CONSULTING

CONSERVAS LAGO PAGANINI

Sponsors

nodosa group

nabia NAVIERA

daveiga

Lapamán área de servicio

LOCAL

MERAKI FERMENTS

Restaurante LOUREIRO

EUGENIO BLANCO

3Rs.aldán casas con encanto

Cabanas de Udra

PETCAR

aeme soluciones gráficas

Apoia

XUNTA DE GALICIA | CONSELLERÍA DO MAR

galicia

Xacobeo 21·22

MUSEO MASSÓ

Universidade de Vigo

HOTEL INCAMAR

PACTO CULTURA SUSTENTABLE

Kalandraka

fecimo

SIMBOLÓXICO VOL.2

Halcón viajes

crea

PANTALLA

proxecta coordinadora galega de festivais de cinema

RÍAS BAIXAS FILM FEST

NOUTRORA INFORMÁTICA

GRANIGAL SANMARTÍN SL construcción y canteria

Ver mut LODEIROS

RCSERVICE

FILMOTECA ESPAÑOLA